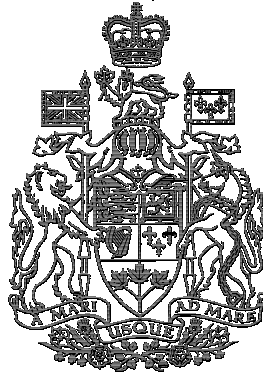


**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

---

May 31, 1996

936 - 983

le 31 mai 1996

---

**CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	-	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	936 - 941	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	942	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	943 - 954	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	955 - 958	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	959	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	960	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	961 - 963	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	964 - 965	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	966 - 981	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	982	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	-	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	983	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

---

MAY 24, 1996 / LE 24 MAI 1996

**CORAM: Chief Justice Lamer and Gonthier and Iacobucci JJ. /  
Le juge en chef Lamer et les juges Gonthier et Iacobucci**

**Her Majesty The Queen**

**v. (25179)**

**Brian William Frederick Allender (Crim.)(B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - First degree murder - Expert evidence - Whether the trial judge erred in allowing testimony by Crown psychiatrist to rebut anticipated defence of intoxication - Whether the trial judge erred in instructing jury on the common sense inference that a sane and sober person intends the natural consequences of his actions where there was evidence that Applicant was intoxicated - Whether trial judge erred in his charge on the defence of intoxication - Whether the trial judge erred in relating intoxication to planning and deliberation.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 28, 1993 Supreme Court of British Columbia (Braidwood, J.)	Conviction: First degree murder
February 6, 1996 Court of Appeal of British Columbia (Wood J.A. [dissenting] and Ryan and Hollinrake JJ.A.)	Appeal dismissed
March 4, 1996 Supreme Court of Canada	Notice of appeal as of right filed
April 9, 1996 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Philips Electronics N.V.**

**v. (25148)**

**Remington Rand Corporation and  
Remington Products (Canada) Inc. (F.C.A.)(Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Property law - Trade-marks - distinguishing guise - Whether functionality is a relevant factor in considering the validity of a distinguishing guise trade-mark or a design mark under the *Trade-marks Act*, R.S.C. 1985, c.T-10 - What is the proper test for functionality?

**PROCEDURAL HISTORY**

October 8, 1993 Federal Court of Canada (McGillis J.)	Application to expunge four trade marks dismissed
December 12, 1995 Federal Court of Canada (Strayer, MacGuigan and Décary JJ.A.)	Appeal allowed; Trade-mark Registration Nos. 283,451 and 286,487 ordered expunged
February 12, 1996 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Brompton Holdings Ltd.**

v. (25128)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Taxation - Provincial statute - Retail sales tax - Whether tax on purchase of promotional materials distributed by Applicant free of charge to potential customers outside of the country was properly imposed - Whether Applicant was a "user" of the materials within the meaning of the legislation and therefore a purchaser subject to tax - *Social Services Tax Act*, R.S.B.C. 1979, c. 388, as amended.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 12, 1993 Supreme Court of British Columbia (Meredith J.)	Applicant's petition dismissed
December 5, 1995 Court of Appeal for British Columbia (Southin, Cumming and Ryan JJ. A.)	Applicant's appeal dismissed
February 12, 1996 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: La Forest, Cory and Major JJ. /  
Les juges La Forest, Cory et Major**

**Sharon McDonald**

v. (25144)

**Interlake School Division No. 21 (Man.)**

**NATURE OF THE CASE**

Statutes - Interpretation - Whether the Court of Appeal correctly interpreted the term "program" in the *Public Schools Act*, R.S.M. 1987, c.P250 - Whether the Respondent school board had fulfilled its statutory obligations under the *Public Schools Act*, R.S.M. 1987, c. P250.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 25, 1995 Court of Queen's Bench, Manitoba (Simonsen J.)	Application for order of mandamus requiring the Respondent to provide Grade 7 French Immersion in Stonewall, Manitoba dismissed Court of Appeal for Manitoba
January 10, 1996	(Huband, Helper and Monnin JJ.A.)

---

Application dismissed

February 9, 1996  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Homefounders' Development Joint Venture (863935 Ontario Inc.) and Charles Zubovits at al.**

**v. (25121)**

**Michael Piggott et al. (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Whether Court of Appeal erred in denying leave to appeal - Did Ontario Court (General Division) have power to issue winding up order.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 21, 1995  
Ontario Court (General Division) (Lederman J.)

Request to wind up business granted

September 29, 1995  
Divisional Court  
(McMurtry, Saunders and O'Driscoll JJ.)

Appeal dismissed

December 11, 1995  
Court of Appeal for Ontario  
(Morden A.C.J.O., Goodman and Weiler JJ.A.)

Leave to appeal denied

January 24, 1996  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**The Corporation of the City of Windsor and  
The Regional Assessment Commissioner, Region No. 27**

**v. (25149)**

**The Detroit and Windsor Subway Company (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Municipal law - Taxation - Assessment - Statutes - Interpretation - Valuation of part of a tunnel - Effect of an option to purchase part of the tunnel for one dollar on the determination of its value under the *Assessment Act*, R.S.O. 1980, c. 31.

**PROCEDURAL HISTORY**



---

August 29, 1989 Supreme Court of Ontario (Arbour J.)	Application allowed; cross-application dismissed
August 8, 1990 Ontario Divisional Court (Grange, Griffiths and Catzmann JJ.)	Appeals allowed
December 18, 1995 Court of Appeal for Ontario (Dubin C.J.O., Krever and Galligan JJ.A)	Appeals dismissed
February 14, 1996 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ. /  
Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et McLachlin**

**Jeffrey C. Barnabe, Terrill C. Jameson, Timothy D. Ray,  
William J.S. Devonish, and Derek G. Nicholson**

**v. (25099)**

**Canadian Imperial Bank of Commerce**

**and**

**John R. Sigouin (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Remedies - Constructive Trust - Unjust Enrichment - Whether the Court of Appeal erred in finding that a constructive trust was not available to the Applicants - Whether the Court of Appeal erred in finding that none of the elements of unjust enrichment were present.

**PROCEDURAL HISTORY**

May 4, 1994 Ontario Court (General Division) (Bell J.)	Applicants' motion for declaratory relief allowed
November 14, 1995 Court of Appeal for Ontario (McKinlay, Catzman, Abella, JJ.A.)	Appeal allowed
January 12, 1996 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Keyvan Nourhaghi**

**v. (25171)**

**The Toronto Hospital, John Jamal,  
Colin R. Voorneveld, Nader Raffi, Shafiq Qadri,  
The College of Physicians and Surgeons of Ontario,  
Stuart Parsons, Brian Pinchin, Keith Haines,  
Robert Kerr, David Boothby, Metropolitan Toronto Police,  
Debbor Silver, Paul Normandeau, Allan Scott, Robert Lewin,  
Ian McNish, Rich Romain, Aziz Shams, Sarah Yanofsky, June Fraser,  
Charlotte Peters, Marilyn Jakubowicz, Isabelle Morin,**

**Jakes Debles, June McCarthy, Juddy Crawford,  
The Crown on the right of Ontario, Rai Balhar Singh,  
Angelo Schetakis, Bob Milkovich, Spotlight Service Centre,  
Alfred M. Kwinter, Adjusters Canada,  
Ontario Insurance Commission, Malgorzata K. Lowczyk,  
Ernest G. Toomath, Rosanne M. Giuletti, Tim Porter,  
Dennis Y. Perlin, Harley R. Nott, Gary Steinberg,  
Henry G. Gertner, Andrew M. Czernik, Andrew S. Tyrrell,  
The Law Society of the Upper Canada,  
Ministry of Transportation Licensing Control Branch,  
Toronto Jail, Solicitor General of Ontario,  
Her Majesty The Queen on the right of Ontario,  
Metropolitan Toronto Condominium Corporation No. 935,  
Joseph Vero, Stephen B. McCann (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Whether the Court of Appeal erred in dismissing a motion for an extension of time to appeal.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 16, 1995 Ontario Court of Justice (General Division) (Coo J.)	Applicant's statement of claim struck out
December 11, 1995 Court of Appeal for Ontario (Labrosse J.A.)	Appeal dismissed
February 19, 1996 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**The Board of Governors of the University of Calgary,  
Dr. Murray Fraser, Dr. D.A. Seastone,  
Dr. N. Wagner, Dr. A.W. Rasporich,  
Dr. P.J. Krueger, Dr. Eung-Do Cook,  
The University of Calgary Faculty Association carrying  
on business under the name and style of "TUCFA" and  
Dr. Alan Cahoon**

v. (25153)

**Dr. Ramaswami Radhakrishnan (Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural Law - Evidence - Labour Law - Arbitration - Implied undertaking not to use document released during discovery for collateral purposes - Jurisdiction of Court to determine the validity of an agreement to settle grievances proceeding under a collective agreement.

**PROCEDURAL HISTORY**

APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR DEPUIS  
LA DERNIÈRE PARUTION

---

June 30, 1994  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Rowbotham J.)

Respondent's application to use document from a collateral proceeding dismissed; Applicants' application to strike the claim allowed

December 19, 1995  
Court of Appeal of Alberta  
(Kerans, Bracco and Conrad JJ.A.)

Appeal allowed

February 16, 1996  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**MAY 30, 1996 / LE 30 MAI 1996**

**CORAM: / Chief Justice Lamer and Gonthier and Iacobucci JJ. /  
Le juge en chef Lamer et les juges Gonthier et Iacobucci**

**Steven McMahon**

**v. (25100)**

**Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Evidence - Causation - Whether trial judge applied correct standard of proof - Whether “cause” of death must be probable or likely cause or cause beyond a reasonable doubt.

**PROCEDURAL HISTORY**

---

May 9, 1995 Court of Queen's Bench of Alberta (Hart J.)	Applicant convicted of manslaughter
December 19, 1995 Court of Appeal of Alberta (Bracco and Foisy JJ.A.; Harradence J.A. [dissenting])	Appeal dismissed
January 18, 1996 Supreme Court of Canada	Notice of appeal as of right based on dissent filed
March 4, 1996 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
March 6, 1996 Supreme Court of Canada	Respondent's motion to quash appeal filed

---

---

MAY 30, 1996 / LE 30 MAI 1996

25049 ALLSTATE DU CANADA c. COMPAGNIE D'ASSURANCES WAWANESA et CARL GAGNON (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Code civil - Assurance - Législation - Interprétation - Droit transitoire - Compte tenu de l'art. 2501 du *Code civil du Québec*, le tiers lésé peut-il poursuivre l'assuré et son assureur lorsque les faits générateurs de droit sont survenus avant le 1<sup>er</sup> janvier 1994 et que l'action a été intentée après cette date? Application de la *Loi sur l'application de la réforme du Code civil*, L.Q. 1992, chap. 57, de l'art. 2603 du *C.c.B.-C.* et de l'art. 2501 du *C.c.Q.*

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 6 février 1995  
Cour supérieure du Québec  
(Basque, greffier spécial)

Requête de l'intimée en modification du bref et de la déclaration en vue d'ajouter Allstate à titre de défenderesse accueillie

Le 1er mai 1995  
Cour supérieure du Québec  
(Larouche J.C.S.)

Requête de la demanderesse en révision rejetée

Le 19 octobre 1995  
Cour d'appel du Québec  
(Gendreau, Otis et Biron [suppléant] J.J.C.A.)

Appel de la demanderesse rejetée

Le 19 décembre 1995  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

25076 SOLANGE DUBEAU c. CORPORATION MUNICIPALE DE ST-MICHEL DES SAINTS (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédures - Actions - Droit municipal - Municipalités - Action pour taxes instituée par l'intimée - Inscription pour jugement *ex parte* - Requête de la demanderesse pour être relevée du défaut de plaider rejetée - Appel de la demanderesse - Requête de l'intimée pour rejet d'appel en application de l'article 501.5 du *Code de procédure civile* accueillie - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en accordant la requête de l'intimée en rejet d'appel?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 5 juillet 1995  
Cour du Québec, Chambre civile  
(Sylvestre J.C.Q.)

Requête de la demanderesse pour être relevée du défaut  
de plaider rejetée

Le 6 novembre 1995  
Cour d'appel du Québec  
(Vallerand, Nuss et Philippon JJ.C.A.)

Requête de l'intimée en rejet d'appel accueillie

Le 8 janvier 1996  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**25131**            **SOLANGE DUBEAU c. BANQUE DE MONTRÉAL et OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE CHAMBLY** (Qué.)

CORAM:            Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédures - Procédure civile - Droit civil - Hypothèques - Droit commercial - Marges de crédit - Banques et opérations bancaires - Action de l'intimée en dation en paiement accueillie - Appel interjeté par la demanderesse - Requête de l'intimée pour rejet d'appel accueillie - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en accueillant la requête de l'intimée en application de l'article 501.5 du *Code de procédure civile du Québec*.

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 2 novembre 1994  
Cour supérieure du Québec (Chaput, J.C.S.)

Action de l'intimée en dation en paiement accueillie

Le 4 avril 1995  
Cour d'appel du Québec  
(Beauregard, Deschamps et Otis JJ.C.A.)

Requête de l'intimée en rejet d'appel accueillie quant  
aux frais seulement

Le 5 décembre 1995  
Cour d'appel du Québec  
(Mailhot, Tourigny et Fish JJ.C.A.)

Requête de l'intimée en rejet d'appel accueillie avec  
dépens, appel rejeté avec dépens

Le 2 février 1996  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation déposée

---

**25258**            **DENIS KOURAKIS c. HÔPITAL ROYAL VICTORIA** (Qué.)

CORAM:            Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure - Procédure civile - Appel - Certificat d'appel déserté - Ignorance de l'article 503.1 du *Code de procédure civile*, L.R.Q., c. C-25 - Défaut de produire un mémoire d'appel dans le délai imparti - La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant d'exercer son pouvoir discrétionnaire aux termes de l'article 523 *C.p.c.* et en se considérant liée par l'émission du certificat constatant un appel déserté dans le cadre de l'article 503.1 *C.p.c.*? - La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant d'exercer son pouvoir discrétionnaire aux termes de l'article 523 *C.p.c.*, permettant que soient perdus des droits appartenant à des parties

par suite de l'ignorance de la loi par les avocats de ces mêmes parties? - Le délai de six (6) mois prévu à l'article 523 C.p.c. doit-il recevoir application dans le présent cas?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 7 octobre 1994  
Le Commissaire du travail (Marchand, arbitre)

Objection préliminaire de l'intimé rejetée

Le 28 février 1995  
Cour supérieure du Québec (Piché j.c.s)

Requête en révision judiciaire présentée par l'intimé accueillie

Le 8 février 1996  
Cour d'appel du Québec  
(Proulx, Otis et Nuss jj.c.a.)

Requête amendée du demandeur en prorogation de délai et annulation d'un certificat d'appel déserté rejetée

Le 9 avril 1996  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**24964**      **DANIEL GERMAIN, NICOLAS BOUGOULIAS, FRANK SCARPELLI, LOUISE COITEUX DI RENZO et JULIETA SOUSA c. PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC et la VILLE DE MONTRÉAL** (Qué.)

CORAM:      Le Juge en chef et les juges Gonthier et Iacobucci

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

The application for leave to appeal is granted.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit constitutionnel - Partage des compétences - Droit municipal - Droit fiscal - Taxation directe ou indirecte - Taxes foncières, d'eau et de services - Immeuble non résidentiel - Surtaxe - Règlement - Validité - La surtaxe sur les immeubles non résidentiels et la taxe d'eau et de services imposées par le règlement 9285 de la Ville de Montréal, intitulé *Règlement sur les taxes, les taux d'intérêt et le loyer d'occupation du domaine public (Exercice financier de 1993)*, sont-elles des taxes indirectes? - L'art. 69 de la *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q. 1977, ch. F-2.1, est-il nul pour cause d'imprécision et, dans l'affirmative, cette nullité entraîne-t-elle la nullité du règlement 9285 ou le rend-elle inopérant?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 29 septembre 1993  
Cour supérieure du Québec (Tessier j.c.s.)

Requête en nullité et pour jugement déclaratoire accueillie

Le 15 août 1995  
Cour d'appel du Québec  
(Michaud j.c.q., Beaugard et Fish jj.c.a.)

Pourvoi accueilli

Le 30 octobre 1995  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**24959**      **AMERICAN HOME ASSURANCE COMPANY v. BRKICH & BRKICH ENTERPRISES LTD. and MEL HOTELS LTD., doing business as THE COMMERCIAL HOTEL** (B.C.)

CORAM:      The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.



**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Insurance - Contracts - Whether replacement cost insurance rests on the principle of indemnity - Whether imposing a contractual obligation to rebuild upon a third party satisfies the requirement that the Insured effect replacement - Whether accepting a reduced purchase price constitutes expending amounts for replacement.

**PROCEDURAL HISTORY**

July 13, 1993 Supreme Court of British Columbia (Brenner J.)	Respondents' action dismissed
July 21, 1995 Court of Appeal for British Columbia (Finch, Lambert and Ryan JJ.A.)	Appeal allowed
October 30, 1995 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**25124**            **HER MAJESTY THE QUEEN v. GORDON STOGDALE** (Crim.)

CORAM:            The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Verdicts - Inconsistent verdicts - Whether acquittal of one co-accused is inconsistent with conviction of the other - Criminal negligence - Dangerous operation of a vessel - Marked departure from the standard of care - Whether trial judge established standard of care or merely substituted his own judgement for that of accused - Whether trial judge considered accused's perception of surrounding circumstances.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 22, 1993 Ontario Court (General Division) (Crane J.)	Conviction 3 counts of dangerous operation of a vessel causing death
April 16, 1993 Court of Appeal for Ontario (Finlayson, Abella and Austin JJ.A.)	Appeal allowed; conviction quashed
January 30, 1996 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**24956**            **BANK OF MONTREAL v. HER MAJESTY THE QUEEN (MINISTER OF NATIONAL REVENUE)** (Qué.)

CORAM:            The Chief Justice and L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Civil Code - Procedural law - Judgments and orders - Recovery of a debt not due - *Res judicata* - Effect of an injunction of the Superior Court of Quebec ordering the Applicant to pay monies to the Respondent on behalf of a third party, where

---

---

the monies in question were later held by the Supreme Court of Canada to be monies owned by the Applicant - *Bank of Montreal v. Leong*, [1989] 2 S.C.R. 429.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 7, 1994  
Federal Court of Canada Trial Division  
(McGillis J.)

Applicant's action allowed

July 7, 1995  
Federal Court of Appeal  
(Marceau and Desjardins JJ.A. and Chevalier D.J.)

Appeal allowed, Applicant's action dismissed

October 30, 1995  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**25055**            **DONALD CYR c. Me FERNAND MORIN (intimé) et le CENTRE HOSPITALIER RÉGIONAL DE SEPT-ÎLES (mis en cause) (Qué.)**

CORAM:            Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit du travail - Arbitrage - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Abolition du poste de cadre détenu par le demandeur au sein du Centre hospitalier régional de Sept-Îles suite à une réorganisation administrative - Interprétation des art. 128 à 130 du *Règlement sur certaines conditions de travail applicables aux cadres des conseils régionaux et des établissements de santé et de services sociaux* - Plaintes du demandeur rejetées par l'arbitre - La décision de l'arbitre est-elle fondée sur une interprétation qui dénature et vide de toute substance les dispositions applicables en matière de réorganisation administrative? - La consultation des divers intervenants prévue à l'art. 128 porte-t-elle sur le mérite de la réorganisation administrative ou sur ses effets à l'égard du titulaire du poste affecté? - La Cour d'appel a-t-elle erré dans l'application du test concernant le caractère "manifestement déraisonnable" ou "clairement irrationnel" de la décision arbitrale?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 18 juillet 1994  
Cour supérieure du Québec (Gervais j.c.s.)

Requête en révision judiciaire déposée à l'encontre de la sentence arbitrale de l'intimé rejetée

Le 27 octobre 1995  
Cour d'appel du Québec  
(Beauregard, Mailhot et Brossard jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 21 décembre 1995  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**24913**            **WORKERS' COMPENSATION BOARD v. ELAINE PASIECHNYK, RHONDA McFARLANE, RONALD MacMILLAN, GORDON THOMPSON, ORVAL SHEVSHENKO, CLIFFORD SOVDI, AARON HILL and LARRY MARCYNIUK -and- PRO-CRANE INC., SASKATCHEWAN POWER CORP. and ATTORNEY GENERAL OF SASKATCHEWAN - AND- GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN v. ELAINE PASIECHNYK, RHONDA McFARLANE, RONALD MacMILLAN, GORDON THOMPSON, ORVAL SHEVSHENKO, CLIFFORD SOVDI, AARON HILL and LARRY MARCYNIUK -and- WORKERS' COMPENSATION BOARD, PRO-CRANE INC., SASKATCHEWAN POWER CORP. and ATTORNEY GENERAL OF SASKATCHEWAN (Sask.)**

---

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

**NATURE OF THE CASE**

Labour law - Workers' compensation - Administrative law - Appeal - Jurisdiction - Whether the Court of Appeal exceeded its scope of appellate review.

**PROCEDURAL HISTORY**

August 29, 1994  
Workers' Compensation Board Appeals Board

Claim for workers' compensation benefits denied

May 17, 1995  
Court of Appeal of New Brunswick  
(Hoyt C.J.N.B., Ayles and Ryan JJ.A.)

Appeal allowed

July 14, 1995  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**24949**            **FOTIOS KORKONTZILAS, PANAGIOTA KORKONTZILAS and OLYMPIA TOWN REAL ESTATE LTD. v. NICK SOULOS** (Ont.)

CORAM:            La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Property law - Agency - Trusts and trustees - Real property - Remedies - Constructive trust - Fiduciary duties - Appropriate remedy for breach of fiduciary duty where there is no profit by the agent or loss by the principal - Whether the Court of Appeal erred in finding that a real estate agent who purchased a piece of property on which his principal had made an offer, held the property as constructive trustee for the principal.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 4, 1991  
Ontario Court (General Division) (Anderson J.)

Respondent's action dismissed

August 29, 1995  
Court of Appeal for Ontario  
(Catzman, Carthy, Labrosse JJ.A)

Appeal allowed

October 27, 1995  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25085**            **UNITED STATES OF AMERICA v. ROBERTO BARRIENTOS** (Crim.)(Alta.)

CORAM:            La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Extradition - *Immigration Act* - Whether offences under the *Immigration Act* are extradition crimes - Whether extradition crime must be true crime - Whether extradition crime must be punishable by mandatory term of imprisonment.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 24, 1994  
Court of Queen's Bench of Alberta (Fruman J.)

Warrant of committal ordered

December 21, 1995

Alberta Court of Appeal (Harradence and Conrad JJ.A.,

---

Hetherington J.A., dissenting)

Appeal allowed; warrant of committal quashed

February 16, 1996  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**24946**      **ST. MARY'S INDIAN BAND and ST. MARY'S INDIAN BAND COUNCIL v. THE CORPORATION OF THE CITY OF CRANBROOK and THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA (B.C.)**

CORAM:      L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

**NATURE OF THE CASE**

Indians -- Real Property -- Taxation of Indian Lands -- Surrender of Indian Lands -- Reversionary Interests -- Effect on surrender of reverter provision -- Whether Indian Band retained a taxable interest in land surrendered subject to a reverter provision -- Distinction between determinable fee and fee subject to a condition subsequent.

**PROCEDURAL HISTORY**

May 24, 1994  
Supreme Court of British Columbia (Spencer J.)

Applicants' action allowed

July 13, 1994  
British Columbia Court of Appeal  
(Hinds, Prowse, Hutcheon JJ.A)

Appeal allowed

October 27, 1995  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**24981**      **PETER HABERMAN v. MAURICIO PEIXEIRO AND FERNANDA PEIXEIRO (Ont.)**

CORAM:      L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Limitation of actions - Applicability of "discoverability rule" - *City of Kamloops v. Nielsen et al.*, (1984) 10 D.L.R. (4th) 641 and *Central Trust Co. v. Rafuse et al.* (1986) 31 D.L.R. (4th) 481 - Whether the discoverability rule applies to limitation periods which run from when the cause of action arose' only or applies to all limitation periods, including those triggered by a specific defined event - Whether knowledge of any injury is sufficient to trigger the running of the limitation period, or whether knowledge of the extent of the injury is required.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 1, 1994  
Ontario Court (General Division) (Paisley J.)

Decision that Respondents' claim was statute barred

September 5, 1995  
Court of Appeal for Ontario  
(McKinlay, Carthy and Weiler JJ.A)

Appeal allowed

November 3, 1995  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25129**            **AUSTIN RICHARD PEER v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(B.C.)

CORAM:        L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Evidence - Whether evidence of Applicant's shoot-out with police should have been put before the jury as tending to show consciousness of guilt - What degree of restraint is required to constitute unlawful confinement - How does "transitory restraint" incidental to robbery differ from restraint required to constitute unlawful confinement - Whether evidence going to planning and deliberation must necessarily be different from evidence going to intention to commit murder.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 25, 1992  
Supreme Court of British Columbia (Hutchinson J.)

Conviction: 2 counts first degree murder

August 24, 1995  
Court of Appeal for British Columbia  
(Taylor, Hollinrake and Goldie JJ.A.)

Appeal dismissed

February 1, 1996  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**25155**            **SA MAJESTÉ LA REINE c. GÉRARD KINGSLEY** (Crim.)(Qué.)

CORAM:        Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

The application for leave to appeal is granted.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit criminel - Preuve - Meurtre - Complot de vol qualifié - La Cour d'appel a-t-elle erré en considérant que la séquestration concomitante au vol qualifié commis par l'accusé et au cours duquel le meurtre est survenu ne tombait pas sous le coup de l'article 231(5)e) du *Code criminel*? - Compte tenu de la décision à laquelle elle est venue et du verdict du jury, la Cour d'appel a-t-elle erré en ne substituant pas au verdict rendu en première instance un jugement de culpabilité de meurtre au deuxième degré, en application de l'article 686(1)b)i) et (3) du *Code criminel*?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 16 novembre 1989  
Cour supérieure du Québec (Guérin j.c.s.)

Déclaration de culpabilité: meurtre au premier degré

Le 18 décembre 1995  
Cour d'appel du Québec  
(Bisson et Deschamps jj.c.a. et Philippon j.c.a. *ad hoc*)

Appel accueilli; ordonnance d'un nouveau procès sur une accusation de meurtre au deuxième degré

Le 19 février 1996  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**25065**                    **EUGENE BEKAR v. REGIONAL DISTRICT OF BULKLEY NECHAKO** (B.C.)

CORAM:                L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Municipal Law - Rezoning applications - Whether the Respondent properly considered the Applicant's rezoning by-laws in accordance with its procedural by-laws, the *Municipal Act*, R.S.B.C. 1979, c. 290 and procedural fairness - Whether soil percolation tests were a lawful precondition to the consideration of the rezoning by-laws.

**PROCEDURAL HISTORY**

August 20, 1991 Supreme Court of British Columbia (Millward J.)	Petition dismissed
October 29, 1992 Supreme Court of British Columbia (Hood J.)	Respondent's preliminary objection granted; Petition dismissed
May 9, 1995 Court of Appeal for British Columbia (Taylor, Goldie, and Prowse JJ.A)	Appeal dismissed; Respondent's application for an order dismissed
December 29, 1995 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**25098**                    **GILLES PATENAUDE c. VILLE DE GREENFIELD PARK et PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC** (Qué.)

CORAM:                Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure - *Charte canadienne des droits et libertés* - Droit criminel - Conduite d'un véhicule en violation de la signalisation routière - Objection préliminaire portant que l'article 310 du *Code de la sécurité routière*, L.R.Q., ch. C-24, contrevient à l'alinéa 11a) de la *Charte canadienne des droits et libertés* et à l'article 28.1 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12 - Objection rejetée - Appel du demandeur en Cour supérieure rejeté - Requête du demandeur pour permission d'appel en Cour d'appel du Québec rejetée - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en rejetant la requête pour permission d'appel?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 14 décembre 1994  
Cour municipale de Greenfield Park  
(Clément, J.C.M.)

Objection préliminaire rejetée - Déclaration de culpabilité: Conduite d'un véhicule en violation de la sécurité routière

Le 8 septembre 1995  
Cour supérieure du Québec (Gomery, J.C.S.)

Appel quant à l'objection préliminaire

Le 14 décembre 1994  
Cour d'appel du Québec (Robert, J.C.A.)

Requête du demandeur pour permission d'appel rejetée

Le 15 janvier 1996  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**25094**            **MICHAL PNIAK v. LONDON PSYCHIATRIC HOSPITAL AND DR. E. RALYEA** (Ont.)

CORAM:        L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Statutes - Administrative Law - Whether the Psychiatric Review Board was justified in certifying the Applicant for involuntary admission to a psychiatric hospital under the *Mental Health Act*, R.S.O. 1990. c.M-7 - Whether the Psychiatric Review Board was correct in determining that the Applicant was not competent to consent to psychiatric or other related treatment under the *Mental Health Act*, R.S.O. 1990. c.M-7.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 24, 1994  
London Psychiatric Hospital  
(Dr. E.P. Ralyea, attending physician)

Certificate of Involuntary Admission issued for the Applicant

June 29, 1994  
London Psychiatric Hospital  
(Dr. E.P. Ralyea, attending physician)

Certificate that the Applicant was not mentally competent to consent to treatment

July 7, 1994  
Psychiatric Review Board  
(Sommerfreund, Galbraith, Colbert)

Certification of the Applicant as an involuntary patient confirmed; patient found not competent to consent to psychiatric or other related treatment

November 17, 1994  
Ontario Court of Justice (Flinn J.)

Appellant's appeal of Review Board decision dismissed

November 14, 1995  
Court of Appeal for Ontario  
(Galligan, Doherty, and Laskin JJ.A.)

Appeal dismissed

January 11, 1996  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed



27.5.1996

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer la réplique du requérant**

André Côté

c. (25262)

George Addy (C.A.F.)(Qué.)

**ACCORDÉE / GRANTED** Délai prorogé au 22 mai 1996

**Motion to extend the time in which to file the applicant's reply**

Avec le consentement des parties.

27.5.1996

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the appellant's factum**

David Michael Howell

v. (25039)

Her Majesty The Queen (N.S.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to May 21, 1996.

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire de l'appelant**

With the consent of the parties.

28.5.1996

CORAM: Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

**Motion for an order that this appeal is to be not deemed abandoned and motion to extend the time in which to serve and file the case on appeal and appellant's factum**

Gerald James Phillips

v. (25075)

Her Majesty The Queen

and between

**Requête en déclaration que le présent appel est censé ne pas avoir été abandonné et requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le dossier d'appel et le mémoire de l'appelant.**

Gerald Phillips, in person.

John McKinlay and Frank DeMont, for Roger Parry.

Craig M. Garson, G. Arthur Theuerkauf and Stephen Grace, for the respondent.

Roger James Parry

v.

Her Majesty The Queen (Crim.)(N.S.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

28.5.1996

CORAM: Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

**Motion for an order dismissing the appeals of both appellants**

Gerald James Phillips

v. (25075)

Her Majesty The Queen

and between

Roger James Parry

v.

Her Majesty The Queen (Crim.)(N.S.)

**DISMISSED / REJETÉE**

28.5.1996

CORAM: Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

**Motion to appoint counsel**

Gerald James Phillips

v. (25075)

Her Majesty The Queen

and between

Roger James Parry

v.

Her Majesty The Queen (Crim.)(N.S.)

**ADJOURNED TO JUNE 12, 1996 / AJOURNÉE AU 12 JUIN 1996**

28.5.1996

CORAM: Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

**Requête visant à faire rejeter les appels des deux appelants**

Gerald Phillips, in person.

John McKinlay and Frank DeMont, for Roger Parry.

Craig M. Garson, G. Arthur Theuerkauf and Stephen Grace, for the respondent.

**Requête en nomination d'un procureur**

Gerald Phillips, in person.

John McKinlay and Frank DeMont, for Roger Parry.

Craig M. Garson, G. Arthur Theuerkauf and Stephen Grace, for the respondent.

**Motion for an order dismissing the respondent's motion to dismiss**

Gerald James Phillips

v. (25075)

Her Majesty The Queen

and between

Roger James Parry

v.

Her Majesty The Queen (Crim.)(N.S.)

**DISMISSED / REJETÉE**

27.5.1996

Before / Devant: CORY J.

**Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal**

Miriam Fox et al.

v. (25314)

Walter Fox (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

Order may go extending the time for filing the application for leave to appeal to the 13th of June 1996 on the condition that prior to that date satisfactory proof has been given in the form of an affidavit by counsel for the applicant of compliance with the first 5 paragraphs of the Order of the Honourable Mr. Justice Holden, dated the 22nd of May 1996, and undertaking of the applicants or their counsel has been given that they will comply with paragraphs 6, 7 and 8 of the Order as that compliance may be required by its terms. The costs of this application will be payable to the respondent.

28.5.1996

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file a factum**

Alton William Royer

v. (24640)

Her Majesty The Queen (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to May 22, 1996.

29.5.1996

**Requête visant à faire rejeter la requête en rejet de l'intimée**

Gerald Phillips, in person.

John McKinlay and Frank DeMont, for Roger Parry.

Craig M. Garson, G. Arthur Theuerkauf and Stephen

Grace, for the respondent.

**Requête en prorogation du délai pour obtenir l'autorisation d'appel****Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer un mémoire**

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file  
the respondent's response**

**Requête en prorogation du délai imparti pour  
signifier et déposer la réponse de l'intimé**

Her Majesty The Queen

With the consent of the parties.

v. (25198)

Carmine Folino (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to May 27, 1996.

---

28.5.1996

**Construction Gilles Paquette Ltée**

**c. (25090)**

**Les Entreprises Végo Ltée (Qué.)**

---

**NOTICE OF DISCONTINUANCE  
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

24.5.1996

**Northeast Marine Services Ltd.**

**v. (24629)**

**Atlantic Pilotage Authority (F.C.A.)(N.S.)**

(appeal)

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET  
RÉSULTAT**

22.5.1996

CORAM: Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

**Hardip Singh Rarru**

S.R. Chamberlain, Q.C., for the appellant.

v. (24865)

**Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)**

John M. Gordon, for the respondent.

**SOPINKA J.** -- We agree with the reasons of Rowles J.A., dissenting in the Court of Appeal, that the charge to the jury was erroneous. In the circumstances of this case it was incumbent on the trial judge to instruct the jury not only that evidence on one count was not to be used on other counts but further to be warned about the dangers of the potential influence of evidence of numerous alleged criminal acts which were not the subject of a particular count. The charge was inadequate in this respect. These omissions were exacerbated by the invitation to the jury to consider the address of counsel for the Crown. In view of this conclusion, it is not necessary to deal with the additional ground on which leave to appeal was granted.

**LE JUGE SOPINKA**-- Nous faisons nôtres les motifs de dissidence du juge Rowles de la Cour d'appel qui a conclu que le juge du procès avait fait erreur dans son exposé au jury. Dans les circonstances de l'espèce, il incombait au juge du procès, dans ses directives, non seulement d'indiquer aux jurés que la preuve présentée à l'égard d'un chef d'accusation ne devait pas être utilisée à l'égard des autres chefs, mais également de les mettre en garde contre le risque d'être influencés par la preuve relative aux nombreux actes criminels reprochés qui ne faisaient pas l'objet d'un chef d'accusation précis. L'exposé était inadéquat sur ce point. Ces omissions ont été exacerbées par l'invitation faite au jury de prendre en considération l'exposé de l'avocat du ministère public. Vu cette conclusion, il n'est pas nécessaire d'examiner l'autre motif sur le fondement duquel l'autorisation de pourvoi a été accordée.

The appeal is allowed, the judgment of the Court of Appeal and the convictions are set aside and a new trial is ordered.

Le pourvoi est accueilli, l'arrêt de la Cour d'appel et les déclarations de culpabilité sont annulés et la tenue d'un nouveau procès est ordonnée.

27.5.1996

CORAM: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

**Procureur général du Québec**

Claude Bouchard et Monique Rousseau, pour l'appelant.

c. (24625)

**Jocelyn Guimond (Qué.)**

Jacques Larochelle et René Vallerand, pour l'intimé.

**EN DÉLIBÉRÉ / RESERVED**

**Nature de la cause:**

**Nature of the case:**

*Charte canadienne des droits et libertés - Code civil - Droit administratif - Procédure - Procédure civile - Législation - Dommages-intérêts - Recours collectif.*

*Canadian Charter of Rights and Freedoms - Civil Code - Administrative law - Procedure - Civil procedure - Legislation - Damages - Class action.*

28.5.1996

CORAM: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

**Alain Labonté**

Michel Lebrun et Sylvie Roy, pour l'appelant.

**c. (24768)**

**Sa Majesté La Reine (Crim.)(Qué.)**

Jean-François Royer et Jacques Gauvin, pour l'intimée.

**REJETÉ - NOUVEAU PROCÈS ORDONNÉ / DISMISSED - NEW TRIAL ORDERED**

**Nature de la cause:**

Droit criminel - Procès - Infractions - Directives au jury - Une Cour d'appel a-t-elle le pouvoir d'ordonner un nouveau procès suite à un acquittement au motif que les directives du juge au jury n'ont pas fait mention de la possibilité de trouver l'accusé coupable à titre de complice et ce, malgré le fait qu'au procès la poursuite ait spécifiquement renoncé à invoquer la responsabilité de l'accusé à titre de complice? - La détermination de la suffisance de la preuve justifiant des directives du juge au jury concernant la responsabilité criminelle de l'accusé à titre de complice est-elle une question de droit seulement, et partant une question justifiant une Cour d'appel de casser un verdict d'acquiescement? - Est-ce que l'ordonnance d'un nouveau procès en l'instance constitue une violation du droit de l'accusé de ne pas être jugé deux fois pour une même infraction?

**Nature of the case:**

Criminal law - Trial - Offences - Charge to the jury - Whether a court of appeal has the power to order a new trial following an acquittal on the ground that the judge's charge to the jury failed to mention the possibility of convicting the accused as an accessory, even though at trial the prosecution had expressly renounced the argument of the responsibility of the accused as an accessory - Whether the sufficiency of the evidence in support of the judge's charge to the jury concerning the criminal responsibility of the accused as an accessory is a question of law only and accordingly a question on the basis of which a court of appeal can set aside a verdict of acquittal - Whether the order for a new trial in this case infringes the right of the accused not to be tried twice for the same offence.

29.5.1996

CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé, Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

**Alton William Royer**

Rosalind E. Conway, for the appellant.

**v. (24640)**

**Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)**

David Butt, for the respondent.

**DISMISSED / REJETÉ**

**Nature of the case:**

Criminal law - Defence - Evidence - Pre-trial procedure - Procedural law - Whether there was an improper re-examination - Whether alcohol induced automatism should have been left with the jury as a defence - Whether the preferred indictment after discharge at a preliminary hearing offends the principles of *autrefois acquit* - Whether the charge of first degree murder preferred shortly before trial should be stayed as an abuse of process - Whether the trial judge erred in the charge to the jury regarding intent and the absence of motive - Whether evidence of prior threats should have been ruled inadmissible.

**Nature de la cause:**

Droit criminel - Défense - Preuve - Procédure préalable au procès - Droit procédural - Y a-t-il eu un réinterrogatoire irrégulier? - Le moyen de défense d'automatisme provoqué par l'alcool aurait-il dû être soumis à l'appréciation du jury? - La mise en accusation directe après libération à l'issue de l'enquête préliminaire viole-t-elle le principe d'*autrefois acquit*? - L'accusation de meurtre au premier degré portée peu avant le procès devrait-elle être arrêtée pour cause d'abus de procédure? - Le juge du procès a-t-il commis une erreur dans son exposé au jury concernant l'intention et l'absence de motif? - La preuve de menaces antérieures aurait-elle dû être déclarée inadmissible?

30.5.1996

CORAM: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, Iacobucci and Major JJ.

**Manulife Bank of Canada**

**v. (24499)**



**John Joseph Conlin (Ont.)**

H. Stephen Lee, for the appellant.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Property law - Creditor/debtor - Commercial law -  
Loan - Mortgage - Guaranty/surety - Construction of  
guaranty agreement - Effect of renewal of mortgage  
agreement on guarantee - Whether the language of a  
guarantor clause should be strictly construed or in  
accordance with its plain ordinary meaning? -  
Whether a strict construction of the guarantee would  
release the guarantor if the principal mortgage  
contract were renewed without the guarantor's  
consent? - Whether the Court of Appeal erred in  
dismissing this action in which the neither the order  
nor the nature of the relief granted was requested by  
either party?

Raymond F. Leach and Barbara F. Fischer, for the  
respondent.

**Nature de la cause:**

Droit des biens - Créancier/débiteur - Droit commercial -  
Prêt - Hypothèque - Garantie/caution - Interprétation de  
l'accord de cautionnement - Effet du renouvellement de  
l'acte hypothécaire sur le cautionnement - Le texte d'une  
clause relative aux cautions devrait-il être interprété  
restrictivement ou suivant son sens ordinaire? - Une  
interprétation stricte du cautionnement libérerait-elle la  
caution si le contrat hypothécaire principal était  
renouvelé sans le consentement de la caution? - La Cour  
d'appel a-t-elle commis une erreur en rejetant l'action  
dans laquelle les parties n'avaient demandé ni  
l'ordonnance rendue ni la réparation accordée?

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**MAY 30, 1996 / LE 30 MAI 1996**

**24653**            **SA MAJESTÉ LA REINE c. YVES AUDET** (Crim.)(N.B.)

**CORAM:**        La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier,  
Cory, McLachlin and Major JJ.

Le pourvoi est accueilli, le verdict d'acquiescement est cassé, un verdict de culpabilité est inscrit et il est ordonné que le dossier soit renvoyé en première instance pour que le tribunal impose à l'intimé la sentence appropriée. Les juges Sopinka et Major sont dissidents.

The appeal is allowed, the verdict of acquittal is set aside, a verdict of guilty is entered and it is ordered that the matter be remitted to the trial court to impose the appropriate sentence on the respondent, Sopinka and Major JJ. dissenting.

---

**24335**            **ROBERT SCOTT TERRY v. HER MAJESTY THE QUEEN and THE ATTORNEY  
GENERAL OF CANADA** (Crim.)(B.C.)

**CORAM:**        The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka,  
Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed.

Le pourvoi est rejeté.

---

**24233**            **JOHN ALEXANDER SARSON v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

**CORAM:**        The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka,  
Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed.

Le pourvoi est rejeté.

---

**24642**            **JOHN SEYMOUR v. HER MAJESTY THE QUEEN** (B.C.)

**CORAM:**        La Forest, Sopinka, Cory, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed, the order of the Court of Appeal is set aside and a new trial is directed.

Le pourvoi est accueilli, l'ordonnance de la Cour d'appel est annulée et la tenue d'un nouveau procès est ordonnée.

---

**24840**            **DALE MAURICE HEBERT v. HER MAJESTY THE QUEEN** (B.C.)

**CORAM:**        Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed, the order of the Court of Appeal is set aside and a new trial is directed.

Le pourvoi est accueilli, l'ordonnance de la Cour d'appel est annulée et la tenue d'un nouveau procès est ordonnée.

---

*Sa Majesté la Reine c. Yves Audet (Crim.)(N.-B.)(24653)*

Répertorié: R. c. Audet / Indexed as: R. v. Audet

Jugement rendu le 30 mai 1996 / Judgment rendered May 30, 1996

---

Présents: Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin et Major.

*Droit criminel -- Infractions d'ordre sexuel -- Personnes en situation d'autorité -- Enseignants -- Éléments de l'infraction d'exploitation sexuelle -- Sens des expressions «situation d'autorité» et «situation de confiance» -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 153(1).*

L'accusé, un professeur âgé de 22 ans, a été inculpé, en vertu du par. 153(1) du *Code criminel*, d'avoir touché à des fins d'ordre sexuel une adolescente alors qu'il était en situation d'autorité ou de confiance vis-à-vis d'elle. Quelques semaines après le début des vacances d'été, l'accusé se rend dans un club de nuit en compagnie d'un ami. Il y rencontre fortuitement l'adolescente, alors âgée de 14 ans, à qui il avait enseigné durant l'année scolaire alors qu'elle complétait sa huitième année. Elle est accompagnée de deux cousines dans la vingtaine. Vers deux heures du matin, à la suggestion de l'ami de l'accusé, le groupe se rend dans un chalet. Dans son témoignage, l'adolescente indique que l'accusé s'est plaint de maux de tête et est allé se coucher dans une chambre où il y avait deux lits. Peu après, l'adolescente le rejoint et se couche dans le même lit que l'accusé. À son tour, elle s'endort. Durant la nuit, l'accusé et l'adolescente se réveillent et ont des rapports sexuels oraux. Dans une déclaration faite aux autorités et mise en preuve lors du procès, l'accusé reconnaît avoir commencé les attouchements. Au moment de l'incident, il avait déjà été avisé que son contrat d'emploi avait été renouvelé pour l'année suivante et qu'il enseignerait de nouveau aux élèves de septième, huitième et neuvième années à l'école fréquentée par l'adolescente. L'accusé a été acquitté pour le motif qu'au moment de l'incident il n'était ni en situation d'autorité, ni en situation de confiance vis-à-vis de l'adolescente. La Cour d'appel, à la majorité, a confirmé le verdict d'acquiescement.

*Arrêt* (les juges Sopinka et Major sont dissidents): Le pourvoi est accueilli.

Les juges **La Forest**, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory et McLachlin: Le législateur a adopté l'art. 153 du *Code criminel* dans le but de protéger les adolescents se trouvant en position de vulnérabilité vis-à-vis de certaines personnes en raison d'un déséquilibre inhérent à la nature de la relation qu'ils vivent avec celles-ci. Pour obtenir une condamnation fondée sur cette disposition, le ministère public doit établir hors de tout doute raisonnable que le plaignant est un adolescent au sens du par. 153(2), que l'accusé s'est livré à l'une des activités énumérées au par. 153(1) et, enfin, que ce dernier était, lors de l'accomplissement des actes en question, en situation d'autorité ou de confiance vis-à-vis de l'adolescent, ou encore que ce dernier était alors en situation de dépendance par rapport à l'accusé. Le ministère public doit aussi établir l'existence de la *mens rea* nécessaire à l'égard de chacun des éléments de l'infraction. Il n'a toutefois pas à prouver que l'accusé a effectivement exploité la situation privilégiée dans laquelle il se trouvait par rapport à l'adolescent. Pour atteindre son objectif, le législateur a choisi, en adoptant le par. 153(1), de criminaliser l'activité sexuelle elle-même, qu'elle soit consensuelle ou non (par. 150.1(1) du *Code*), dans la mesure où y participe une personne se trouvant, vis-à-vis de l'adolescent, dans l'une des situations énumérées. En l'espèce, il ressort clairement des motifs du juge du procès qu'il a tenu pour acquis que le ministère public devait prouver que l'accusé avait abusé ou tiré profit de sa situation particulière par rapport à l'adolescente. Le juge du procès et, incidemment, la Cour d'appel ont donc commis une erreur de droit en évaluant incorrectement la nature des éléments constitutifs de l'infraction prévue au par. 153(1).

Les mots «autorité» et «confiance» utilisés au par. 153(1) doivent être interprétés selon leur sens courant et l'expression «situation d'autorité» ne doit pas être limitée aux cas où la relation d'autorité découle d'une quelconque fonction exercée par l'accusé, mais elle doit s'étendre à toute relation dans le cadre de laquelle l'accusé exerce en fait un tel pouvoir. En refusant d'énumérer spécifiquement au par. 153(1) les cas où une personne devait éviter tout contact sexuel avec un adolescent, le législateur a voulu faire porter l'analyse sur la nature de la relation entre l'adolescent et l'accusé plutôt que sur leur statut l'un par rapport à l'autre. La définition de la portée des expressions «situation d'autorité» et «situation de confiance», tout comme la détermination dans chaque cas de la nature de la relation entre l'adolescent et l'accusé, doit se faire en fonction du but et de l'objectif poursuivi par le législateur. Il reviendra au juge du procès de tenir compte de toutes les circonstances factuelles pertinentes à la qualification de la relation existant entre les deux, pour déterminer si l'accusé se trouvait en situation d'autorité ou de confiance par rapport à l'adolescent ou encore si ce dernier était en situation de dépendance par rapport à l'accusé au moment de l'infraction. Bien qu'un professeur ne soit pas *de jure* en situation d'autorité ou de confiance vis-à-vis de ses élèves, il le sera en fait dans la très grande majorité des cas vu l'importance du rôle que lui confie la société. En l'absence d'une preuve qui soulève dans l'esprit du juge des faits un doute raisonnable sur l'existence d'une situation de confiance ou d'autorité, conclure qu'un professeur n'est pas dans une telle situation vis-à-vis de ses élèves constituerait une erreur de droit. Cette approche, qui impose à l'accusé une charge de présentation, n'enfreint pas la présomption d'innocence puisqu'en l'absence d'une telle preuve le fait inconnu (l'existence d'une situation de confiance ou d'autorité) découle inexorablement du fait établi (la qualité de professeur de l'accusé vis-à-vis du plaignant, son élève). Dans de telles circonstances, il n'existe aucune possibilité que l'accusé puisse être condamné malgré l'existence d'un doute raisonnable. Finalement, une telle approche n'a pas pour effet de transformer le crime d'exploitation sexuelle en infraction de responsabilité absolue. Le ministère public n'est pas relevé de son obligation

d'établir hors de tout doute raisonnable l'existence de la *mens rea* nécessaire à l'égard de chacun des éléments de l'infraction, qui en est d'ailleurs une d'intention spécifique.

En l'espèce, il n'existe aucune circonstance pertinente à la qualification de la nature de la relation entre l'accusé et l'adolescente qui soit susceptible de soulever un doute raisonnable dans l'esprit du juge des faits quant à la situation de confiance dans laquelle l'accusé se trouvait vis-à-vis de l'adolescente. Même si l'incident a eu lieu lors des vacances d'été, ces vacances venaient de débiter et les circonstances indiquent que l'accusé allait de nouveau enseigner à l'adolescente. Il était donc tout au moins en situation de confiance vis-à-vis de celle-ci. Notre Cour est donc justifiée d'exercer le pouvoir que lui confère le par. 686(4) du *Code criminel* de casser le verdict d'acquiescement prononcé par le juge du procès et d'y substituer un verdict de culpabilité puisque n'eût été l'erreur de droit commise par ce dernier, il est évident que l'accusé aurait été déclaré coupable. Le juge du procès a d'ailleurs tiré toutes les conclusions nécessaires pour justifier un verdict de culpabilité.

*Les juges Sopinka et Major* (dissidents): En adoptant le par. 153(1) du *Code*, le législateur fédéral n'a pas voulu que les enseignants soient présumés de façon décisive être des personnes en situation de confiance ou d'autorité. Le législateur a plutôt voulu qu'on examine chaque cas en fonction de ses faits pour déterminer si l'accusé était effectivement en situation de confiance ou d'autorité vis-à-vis de l'adolescent. Compte tenu de l'importance du rôle des enseignants dans notre société, dans la plupart des cas, il s'établit une relation d'éducateur entre les enseignants et leurs élèves et le degré de dépendance sera suffisant pour qu'il existe une situation de confiance. Dans chaque cas, cependant, cette conclusion devrait être fondée sur la nature de la relation entre l'enseignant et l'élève dont il s'agit, et non pas simplement sur le statut de l'enseignant. Créer, en droit, une présomption de fait suivant laquelle les enseignants sont automatiquement et dans toutes les circonstances en situation de confiance ou d'autorité érigerait l'exploitation sexuelle en infraction de responsabilité absolue lorsque l'accusé est un enseignant. Toute infraction de responsabilité absolue à laquelle se rattache la possibilité d'une peine d'emprisonnement viole l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. En outre, cette interprétation obligerait l'enseignant accusé à prouver qu'il n'était pas en situation de confiance ou d'autorité. Dans notre système, un accusé ne devrait pas avoir à s'acquiescer d'un tel fardeau. Le droit d'être présumé innocent que l'al. 11d) de la *Charte* garantit est primordial et ne devrait pas être compromis, que ce soit par présomption de fait ou autrement.

Le juge du procès a conclu, suivant les faits de l'espèce, que l'accusé n'était pas en situation de confiance ou d'autorité au moment des atouchements d'ordre sexuel. Dans les circonstances de l'affaire, la preuve était suffisante pour qu'il arrive à cette conclusion. La Cour d'appel à la majorité a confirmé cette conclusion de fait et notre Cour ne devrait pas, et ne peut pas, la modifier. Quand il s'agit d'infirmer un acquiescement, le ministère public doit démontrer avec un degré raisonnable de certitude que le verdict n'aurait pas nécessairement été le même si le juge, siégeant seul, s'était bien instruit du droit. Puisque le juge du procès n'a commis aucune erreur de droit, le ministère public ne s'est pas acquiescé du fardeau qui lui incombait.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick (1995), 155 R.N.-B. (2<sup>e</sup>) 369, 398 A.P.R. 369, qui a confirmé l'acquiescement de l'accusé prononcé par le juge McIntyre (1993), 142 R.N.-B. (2<sup>e</sup>) 382, 364 A.P.R. 382, relativement à une accusation d'exploitation sexuelle d'une jeune personne contrairement au par. 153(1) du *Code criminel*. Pourvoi accueilli, les juges Sopinka et Major sont dissidents.

*François Doucet*, pour l'appelante.

*Anne E. Bertrand et Paul A. Bertrand*, pour l'intimé.

*Procureur de l'appelante: François Doucet, Campbellton, N.-B.*

*Procureurs de l'intimé: Bertrand & Bertrand, Fredericton.*

Present: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Major JJ.

*Criminal law -- Sexual offences -- Persons in position of authority -- Teachers -- Elements of offence of sexual exploitation -- Meaning of terms "position of authority" and "position of trust" -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 153(1).*

The accused, a 22-year-old teacher, was charged, under s. 153(1) of the *Criminal Code*, with touching a young person for a sexual purpose while in a position of trust or authority towards her. The accused went to a nightclub with a friend a few weeks after the summer holidays began. By chance, he there encountered the young person, then 14 years of age, whom he had taught during the school year when she was in Grade 8. She was accompanied by two of her cousins, both in their twenties. At about two o'clock in the morning, at the suggestion of the accused's friend, the group went to a cottage. The young person stated during her testimony that the accused complained of a headache and went to lie down in a room containing two beds. Shortly thereafter, the young person joined the accused and lay down in the same bed.

---

She also fell asleep. During the night, the accused and the young person woke up and engaged in oral sex. In a statement to the authorities that was adduced in evidence at trial, the accused admitted that he had initiated the touching. At the time of the incident, he had already been informed that his contract of employment had been renewed for the following year and that he would again be teaching students in Grades 7, 8 and 9 at the young person's school. The accused was acquitted on the ground that he was not in a position of trust or authority towards the young person at the time of the incident. The Court of Appeal affirmed the acquittal in a majority decision.

*Held* (Sopinka and Major JJ. dissenting): The appeal should be allowed.

*Per La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory and McLachlin JJ.:* Parliament passed s. 153 of the *Criminal Code* to protect young persons who are in a vulnerable position towards certain persons because of an imbalance inherent in the nature of the relationship between them. To obtain a conviction under this provision, the Crown must prove beyond a reasonable doubt that the complainant is a young person within the meaning of s. 153(2), that the accused engaged in one of the activities referred to in s. 153(1) and, finally, that at the time the acts in question were committed the accused was in a position of trust or authority towards the young person or the young person was in a relationship of dependency with the accused. The Crown must also prove that the accused had the *mens rea* required for each element of the offence. It does not have to prove, however, that the accused actually exploited his or her privileged position with respect to the young person. To attain its objective in passing s. 153(1), Parliament chose to criminalize the sexual activity itself, regardless of whether it is consensual (s. 150.1(1) of the *Code*), in so far as it involves a person who is in a position or relationship referred to in s. 153(1) with respect to the young person. In this case, it is clear from the trial judge's reasons that he assumed the Crown had to prove that the accused had abused or exploited his particular position towards the young person. The trial judge and, incidentally, the Court of Appeal therefore erred in law in incorrectly assessing the nature of the constituent elements of the offence set forth in s. 153(1).

The words "authority" and "trust" used in s. 153(1) must be interpreted in accordance with their ordinary meaning and the term "position of authority" must not be restricted to cases in which the relationship of authority stems from a role of the accused but must extend to any relationship in which the accused actually exercises such a power. In declining to include in s. 153(1) a list of the cases in which a person must refrain from sexual contact with a young person, Parliament intended to direct the analysis to the nature of the relationship between the young person and the accused rather than to their status in relation to each other. The definition of the terms "position of authority" and "position of trust", like the determination in each case of the nature of the relationship between the young person and the accused, must take into account the purpose and objective pursued by Parliament. It will be up to the trial judge to take into account all the factual circumstances relevant to the characterization of the relationship between the two in order to determine whether the accused was in a position of trust or authority towards the young person or whether the young person was in a relationship of dependency with the accused at the time of the offence. Although teachers are not in a *de jure* position of trust or authority towards their students, they are in fact in such a position in the vast majority of cases given the importance of the role entrusted to them by society. In the absence of evidence raising a reasonable doubt in the mind of the trier of fact as to the existence of a position of trust or authority, to conclude that a teacher is not in such a position towards his or her students would be an error of law. This approach, which imposes an evidential burden on the accused, does not violate the presumption of innocence, since in the absence of such evidence, the unknown fact (the existence of a position of trust or authority) follows inexorably from the basic fact (the fact that the accused is the teacher of the complainant, his or her student). In such circumstances, there is no possibility that the accused will be convicted despite the existence of a reasonable doubt. Finally, such an approach does not have the effect of making the crime of sexual exploitation an absolute liability offence. The Crown is not relieved of its obligation to prove beyond a reasonable doubt that the accused had the *mens rea* required for each element of the offence, which is a specific intent offence.

In this case there is no circumstance relevant to the determination of the nature of the relationship between the accused and the young person that could raise a reasonable doubt in the mind of the trier of fact as to the accused's position of trust towards the young person. Even though the incident took place during the summer holidays, those holidays had just begun and it appeared from the circumstances that the accused would be the young person's teacher once again. He was therefore at the very least in a position of trust towards her. This Court is accordingly justified in exercising the power conferred on it by s. 686(4) of the *Criminal Code* to set aside the verdict of acquittal entered by the trial judge and substitute a verdict of guilty, since it is clear that the accused would have been found guilty but for the trial judge's error in law. Furthermore, the trial judge made all the findings necessary to support a verdict of guilty.

*Per Sopinka and Major JJ. (dissenting):* In enacting s. 153(1) of the *Code*, Parliament did not intend that teachers be conclusively presumed to be in positions of trust or authority. Rather, it intended that each case be examined on its facts to determine whether an accused in fact occupied a position of trust or authority towards a young person. In light of the importance of their role in our society, in most cases teachers will have established a nurturing relationship with their students, and the degree of dependency necessary to establish a position of trust will exist. In each case, however, that determination should be based on the nature of the relationship between the particular teacher and the particular student and not simply on the teacher's status. To create as a matter of law a presumption of fact that teachers are automatically and in all circumstances in positions of trust or authority would make sexual exploitation an absolute

liability offence in circumstances where the accused is a teacher. Any absolute liability offence when paired with the potential for imprisonment violates s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. In addition, this approach would place an obligation on the accused teacher to disprove that a position of trust and authority existed. This is a burden that an accused in our system should not bear. The right to be presumed innocent guaranteed by s. 11(d) of the *Charter* is paramount and should not be compromised, whether by presumption of fact or otherwise.

On the facts of this case, the trial judge concluded that the accused was not in a position of trust or authority at the time of the sexual touching. There was sufficient evidence in the circumstances of this case to reach that conclusion. That finding of fact was supported by the majority in the Court of Appeal and should not, and cannot, be interfered with by this Court. To overturn an acquittal the Crown must demonstrate with a reasonable degree of certainty that the verdict would not necessarily have been the same had the judge, without a jury, properly instructed himself. Since the trial judge did not commit any error of law, the Crown has not met its onus.

APPEAL from a judgment of the New Brunswick Court of Appeal (1995), 155 N.B.R. (2d) 369, 398 A.P.R. 369, affirming the acquittal of the accused by McIntyre J. (1993), 142 N.B.R. (2d) 382, 364 A.P.R. 382, on a charge of sexual exploitation of a young person contrary to s. 153(1) of the *Criminal Code*. Appeal allowed, Sopinka and Major JJ. dissenting.

*François Doucet*, for the appellant.

*Anne E. Bertrand* and *Paul A. Bertrand*, for the respondent.

*Solicitor for the appellant: François Doucet, Campbellton, N.B.*

*Solicitors for the respondent: Bertrand & Bertrand, Fredericton.*

---

***Robert Scott Terry v. Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)(24335)***

**Indexed as: R. v. Terry / Répertoire: R. c. Terry**

Judgment rendered May 30, 1996 / Jugement rendu le 30 mai 1996

---

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

*Constitutional law -- Charter of Rights -- Applicability of Charter outside Canada's boundaries -- Evidence obtained abroad according to foreign local law -- Foreign law requiring less exacting procedural standard than Charter -- Whether failure of foreign police to comply with Canadian law rendering evidence so obtained inadmissible -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 7, 11(d), 24(2).*

*Evidence -- Admissibility -- Poem and dream similar to facts -- Whether or not poem and evidence of dream admissible.*

The accused, who had allegedly fatally stabbed a man, fled to the U.S. where he was arrested by U.S. police on an extradition warrant acting on information from Canadian police. The Canadian police requested the U.S. police to advise the accused of his U.S. rights. Although the U.S. police complied with all American legal requirements they did not comply with the requirement in the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* that a person be advised forthwith upon detention of his or her right to counsel. The statement obtained by the U.S. police and the items that they seized were admitted at trial. The accused was convicted of second degree murder and the conviction was confirmed on appeal. At issue was whether the failure of police officers in another country to conform to the requirements of the *Charter* rendered the evidence so gathered inadmissible under s. 24(2) of the *Charter* in a trial in Canada. The admissibility of a dream that the accused had related to witnesses and of an undated poem in his handwriting was also questioned.

*Held:* The appeal should be dismissed.

The U.S. police gathering evidence in the U.S. for the Canadian police were not subject to the *Charter*. Section 24(2), which applies only if a breach of the *Charter* is established, accordingly did not apply. Finding the U.S. police subject to and in breach of Canada's *Charter* when they detained the fugitive under a U.S. warrant would run counter to the settled rule that a state is only competent to enforce its laws within its own territorial boundaries. Indeed, this general rule is particularly true of the legal procedures enacted to enforce it. Under bilateral Mutual Legal Assistance Treaties the actions requested of the assisting state are undertaken in accordance with its own laws. The practice of cooperation between police of different countries does not make the law of one country applicable in the other country.

Considerations of fairness do not demand a remedy under s. 24(2) of the *Charter*. Section 24(2) is not an independent source of *Charter* rights. The Court cannot extend the *Charter's* ambit, in the name of fairness, to include as a "constructive" breach conduct not governed by it. It is not unfair to treat evidence gathered abroad differently from evidence gathered in Canada. People should reasonably expect to be governed by the laws of the state in which they are found. Travellers abroad are nevertheless not without a remedy for abuse in the course of foreign evidence-gathering. Provisions such as the s. 11(d) right to a fair trial and the s. 7 right not to be deprived of liberty except in accordance with the principles of fundamental justice may apply.

Foreign police gathering evidence for Canadian police should not, as a matter of policy, be required to conform to the *Charter*. Evidence gathering abroad occurred not because of any attempt to circumvent the *Charter* but because of the accused's decision to go abroad. High standards are to be encouraged by the Canadian police of the foreign police to avoid the possibility of the evidence being excluded or a stay being entered. Finally, any attempt to bind foreign police by Canadian law would be impossible to regulate.

It was not necessary to decide whether the U.S. police were acting as agents of the Canadian police.

The probative value of the poem on the ultimate issue was not great, given that its connection to the known events was tenuous, but its prejudicial effect was considerable. It was nevertheless admissible as a link in the chain of inferences tending to establish guilt. Evidence relating to accused's dream too was admissible as part of the narrative of the accused's conduct after the crime. It was never suggested that the jury should treat the dream as an admission of the accused's guilt. Concerns about this evidence were alleviated by the careful instruction the jury received.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1994), 91 C.C.C. (3d) 209, 34 C.R. (4th) 77, 46 B.C.A.C. 185, 75 W.A.C. 185, dismissing an appeal against conviction by Low J. sitting with jury. Appeal dismissed.

*Charles Lugosi and Russell Walter Cornett*, for the appellant.

*William F. Ehrcke and Oleh Kuzma*, for the respondent.

---

*S. David Frankel, Q.C., and Kimberly Prost, for the intervener.*

*Solicitors for the appellant: Lugosi & Company, Prince George.*

*Solicitor for the respondent: The Attorney General of British Columbia, Prince George.*

*Solicitor for the intervener: The Attorney General of Canada, Ottawa.*

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

*Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Applicabilité de la Charte à l'extérieur du Canada -- Éléments de preuve obtenus à l'étranger conformément au droit interne du pays étranger -- Droit étranger prescrivant une norme procédurale moins stricte que la Charte -- L'omission de la police étrangère de se conformer au droit canadien rend-elle inadmissible la preuve ainsi obtenue? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 7, 11d), 24(2).*

*Preuve -- Admissibilité -- Poème et rêve semblables aux faits -- Le poème et la preuve du rêve sont-ils admissibles?*

L'accusé, à qui on reprochait d'avoir tué un homme à coups de couteau, s'est enfui aux É.-U. où, agissant sur la foi de renseignements fournis par la police canadienne, la police américaine l'a arrêté conformément à un mandat d'extradition. La police canadienne a demandé à la police américaine d'informer l'accusé des droits qui lui étaient garantis aux États-Unis. Bien qu'ils se soient conformés à toutes les exigences légales américaines, les policiers américains n'ont pas satisfait à l'exigence, contenue dans la *Charte canadienne des droits et libertés*, qu'une personne soit informée de son droit à l'assistance d'un avocat dès qu'elle se trouve en détention. La déclaration obtenue par les policiers américains de même que les objets qu'ils ont confisqués ont été admis en preuve au procès. L'accusé a été déclaré coupable de meurtre au deuxième degré et sa déclaration de culpabilité a été confirmée en appel. Il s'agit de savoir si, en vertu du par. 24(2) de la *Charte*, l'omission de policiers d'un autre pays de se conformer aux exigences de la *Charte* rend les éléments de preuve ainsi recueillis inadmissibles dans un procès au Canada. Est également contestée l'admissibilité d'un rêve que l'accusé a raconté à des témoins, et d'un poème non daté écrit de sa main.

*Arrêt:* Le pourvoi est rejeté.

Les policiers américains qui ont recueilli des éléments de preuve aux États-Unis pour la police canadienne n'étaient pas assujettis à l'application de la *Charte*. Le paragraphe 24(2), qui ne s'applique que si l'on a établi l'existence d'une violation de la *Charte*, ne s'appliquait donc pas. Conclure que la police américaine était assujettie à la *Charte* canadienne et qu'elle l'a violée quand elle détenait le fugitif en vertu d'un mandat américain irait à l'encontre de la règle bien établie selon laquelle un État n'a de compétence pour faire appliquer ses lois qu'à l'intérieur de ses propres frontières territoriales. En fait, cette règle générale s'applique tout particulièrement aux procédures adoptées pour l'appliquer. En vertu des traités bilatéraux d'entraide juridique, les mesures demandées à l'État qui prête assistance sont prises conformément à ses propres lois. La pratique de la coopération entre les policiers de différents pays ne rend pas les lois d'un pays applicables dans un autre.

Il n'y a pas lieu d'accorder, pour des raisons d'équité, une réparation fondée sur le par. 24(2) de la *Charte*. Le paragraphe 24(2) n'est pas une source indépendante de droits garantis par la *Charte*. La Cour ne peut pas, au nom de l'équité, élargir la portée de la *Charte* de façon à considérer comme une violation «par interprétation» une conduite non régie par la *Charte*. Il n'est pas inéquitable de traiter la preuve recueillie à l'étranger différemment de la preuve recueillie au Canada. Les gens devraient raisonnablement s'attendre à être régis par les lois du pays où ils se trouvent. Les voyageurs ne sont pas, malgré tout, à la merci des abus qui peuvent être commis lors d'une collecte d'éléments de preuve à l'étranger. Des dispositions comme l'al. 11d) et l'art. 7, qui garantissent respectivement le droit à un procès équitable et le droit de n'être privé de sa liberté que conformément aux principes de justice fondamentale, peuvent s'appliquer.

Les policiers étrangers qui recueillent des éléments de preuve pour la police canadienne ne devraient pas, en principe, être tenus de se conformer à la *Charte*. Des éléments de preuve ont été recueillis à l'étranger non pas en raison d'une tentative de contourner la *Charte*, mais à cause de la décision de l'accusé d'aller à l'étranger. La police canadienne doit encourager les policiers étrangers à respecter des normes strictes, afin d'éviter la possibilité que les éléments de preuve recueillis ne soient écartés ou qu'un arrêt des procédures ne soit ordonné. Enfin, toute tentative de forcer les policiers étrangers à observer le droit canadien serait impossible à mettre en pratique.

Il n'était pas nécessaire de déterminer si les policiers américains agissaient comme mandataires de la police canadienne.



Le poème n'avait pas une très grande valeur probante quant à la question cruciale étant donné que son lien avec les faits connus était ténu, alors que son effet préjudiciable était considérable. Il était néanmoins admissible comme maillon dans la chaîne de déductions tendant à établir la culpabilité. La preuve relative au rêve de l'accusé était également admissible en tant que partie du récit de sa conduite après le crime. On n'a jamais laissé entendre que le jury devrait considérer le rêve comme un aveu de culpabilité de la part de l'accusé. Les préoccupations relatives à cet élément de preuve ont été dissipées par les directives méticuleuses données au jury.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1994), 91 C.C.C. (3d) 209, 34 C.R. (4th) 77, 46 B.C.A.C. 185, 75 W.A.C. 185, qui a rejeté l'appel interjeté contre une déclaration de culpabilité prononcée par le juge Lowe, siégeant seul. Pourvoi rejeté.

*Charles Lugosi et Russell Walter Cornett, pour l'appelant.*

*William F. Ehrcke et Oleh Kuzma, pour l'intimée.*

*S. David Frankel, c.r., et Kimberly Prost, pour l'intervenant.*

*Procureurs de l'appelant: Lugosi & Company, Prince George.*

*Procureur de l'intimée: Le procureur général de la Colombie-Britannique, Prince George.*

*Procureur de l'intervenant: Le procureur général du Canada, Ottawa.*

---

---

**John Alexander Sarson v. Her Majesty the Queen, et al (Crim.)(Ont.)(24233)**

**Indexed as: R. v. Sarson / Répertoire: R. c. Sarson**

Judgment rendered May 30, 1996 / Jugement rendu le 30 mai 1996

---

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

*Criminal law -- Prerogative writs -- Habeas corpus -- Accused convicted of murder and sentenced to life imprisonment without eligibility for parole for 15 years -- Accused convicted under provision subsequently struck down as unconstitutional -- Whether accused's continued detention gives rise to right to habeas corpus.*

While driving home from work in the early morning hours, the victim stopped on the side of a downtown street to offer assistance to a fellow motorist in a disabled motor vehicle. When he emerged from his car to help the motorist, the accused and two accomplices waylaid him and forced him back into his vehicle. As the accused and his accomplices drove the victim away in his car, witnesses could hear the sound of a gunshot fired within the car. The victim's body was eventually discovered in an isolated area. The accused's coat was subjected to forensic examination, which revealed five specks of tissue which were consistent with the victim's body. In addition, the legs of the accused's pants were found to be wet, as if he had been walking in an area covered with snow such as the one in which the victim's body was found. One of the accused's accomplices eventually confessed to having fired the fatal shot into the victim's head. Because the accused was a party to the offences of unlawful confinement and robbery which led to the victim's death, he was clearly guilty of constructive murder under s. 213(d) of the *Criminal Code*. The accused pleaded guilty to the lesser included offence of second degree murder, and was sentenced to life imprisonment without the potential for parole for 15 years. Eleven months later this Court rendered its judgment in *Vaillancourt*, striking down s. 213(d) as unconstitutional. The accused's application to the Court of Appeal to extend the time in which he could appeal his conviction and sentence, on the basis that the provision under which he had been convicted was struck down, was refused. The accused then brought an application for *habeas corpus* with *certiorari* in aid, seeking various orders quashing his warrant of committal and declaring him immediately eligible for parole. This application was refused by the Ontario Court (General Division), and that decision was upheld by the Court of Appeal.

*Held:* The appeal should be dismissed.

*Per* Lamer C.J. and La Forest, **Sopinka**, Gonthier, Cory, Iacobucci and Major JJ.: Where a court has exceeded its jurisdiction in ordering the imprisonment of the accused, resort may be had to a writ of *habeas corpus* to secure the release of the wrongly imprisoned person. Since a challenge to the jurisdiction of a convicting court is a very serious matter, the common law permitted the issuance of the writ of *habeas corpus* only in certain limited cases. The jurisdiction of a superior court was insulated from collateral attacks and could only be questioned on appeal. In the instant appeal, the accused properly admitted that *habeas corpus* would not be available under the rules of the common law. In addition to these bars to *habeas corpus*, the common law has imposed strict limitations on the ability of an accused to attack his conviction on the basis of subsequently decided judicial authorities. Unless the accused is still "in the judicial system", an accused is unable to reopen his or her case and rely on subsequently decided judicial authorities, even where the provision under which the accused was convicted is subsequently declared unconstitutional. Finality in criminal proceedings is of the utmost importance but the need for finality is adequately served by the normal operation of *res judicata*. Since the accused in this case is no longer able to appeal his conviction, he is not "in the judicial system" and is therefore not entitled to apply for *habeas corpus*. The doctrine of *res judicata* is a conclusive answer to an accused's collateral attack on his or her conviction, such as an application for *habeas corpus*. All such collateral attacks will fail on the ground that the accused is in custody pursuant to the judgment of a court of competent jurisdiction.

In the alternative, on the assumption that the appropriate characterization of the accused's application is an attack on his alleged unlawful detention, his continued detention pursuant to a conviction for second degree murder does not amount to a breach of the tenets of fundamental justice within the meaning of s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Although the accused's conviction was entered under a constitutionally infirm provision of the *Code*, it is clear that his involvement in the victim's death could easily have supported a conviction under several *Criminal Code* provisions aside from s. 213(d). The combined effect of the evidence is to make it virtually certain that the accused was at the scene of the execution-style killing, supporting his culpability for the murder of the victim. The force of the evidence was indeed so great that the accused pleaded guilty to the offence of second degree murder, and his counsel agreed to the sentence of life imprisonment without parole for 15 years, which is greater than the minimum sentence required. The evidence makes it clear that the guilty plea entered was the result of an agreement between counsel. Had the accused been convicted under another *Code* provision, his sentence might well have been greater than the one he in fact received. The appropriate remedy for persons who are imprisoned pursuant to a law subsequently declared unconstitutional, who have exhausted their appeals and are unable to show that their sentence fails to accord with the *Charter*, is an appeal to the Royal prerogative of mercy.

*Per* **L'Heureux-Dubé**, Gonthier and McLachlin JJ.: Sopinka J.'s result and analysis of the doctrine of *res judicata* were agreed with. Even though the accused's application for *habeas corpus* is formulated as a challenge to the

---

legality of his incarceration, it is predicated on the unconstitutionality of the crime of which he was convicted, and therefore amounts to an impermissible collateral attack against his conviction. The statements made by Sopinka J. in *obiter* concerning *habeas corpus* under the *Charter* should not be taken to mean that when an offence is declared unconstitutional, persons who were previously convicted of the offence have a potential s. 7 remedy against their continued incarceration depending on the strength of the evidence against them. Any application for *habeas corpus* in such circumstances would be precluded by *res judicata*. The practical problems associated with reopening convictions make it essential to have a rule which permits an accused to contest his conviction throughout the appeals process, but which considers the matter *res judicata* once all appeals have been exhausted.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1994), 88 C.C.C. (3d) 95, affirming a decision of the Ontario Court (General Division) (1992), 73 C.C.C. (3d) 1, refusing the appellant's application for *habeas corpus* with *certiorari* in aid. Appeal dismissed.

*Timothy E. Breen and James Stribopoulos*, for the appellant.

*Robert W. Hubbard and Marlene Thomas*, for the respondent the Attorney General of Canada.

*Kenneth L. Campbell and Gary T. Trotter*, for the respondent the Attorney General for Ontario.

*Solicitors for the appellant: Rosen, Fleming, Toronto.*

*Solicitors for the respondent: The Deputy Attorney General of Canada, Ottawa; The Ministry of the Attorney General for Ontario, Toronto.*

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

*Droit criminel -- Brefs de prérogative -- Habeas corpus -- Accusé déclaré coupable de meurtre et condamné à l'emprisonnement à perpétuité sans admissibilité à la libération conditionnelle avant 15 ans -- Accusé déclaré coupable en vertu d'une disposition ultérieurement déclarée inconstitutionnelle -- Le maintien de la détention de l'accusé donne-t-elle droit à l'habeas corpus?*

Alors qu'elle revenait du travail aux petites heures du matin, la victime s'est arrêtée le long d'une rue au centre-ville pour venir en aide à un automobiliste en panne. Lorsqu'elle est sortie pour aider l'automobiliste, la victime a été abordée par l'accusé et deux complices, qui l'ont forcée à remonter dans sa voiture. Lorsque l'accusé et ses complices sont partis avec la victime dans sa voiture, des témoins ont entendu un coup de feu tiré à l'intérieur de la voiture. Le corps de la victime a finalement été découvert dans un endroit isolé. Le manteau de l'accusé a été soumis à une expertise judiciaire, qui a révélé la présence de cinq particules de tissus compatibles avec ceux de la victime. De plus, on a constaté que les jambes du pantalon de l'accusé étaient mouillées comme s'il avait marché dans un endroit recouvert de neige comme celui où le corps de la victime a été découvert. L'un des acolytes de l'accusé a finalement admis avoir tiré le coup fatal à la tête de la victime. Parce qu'il était partie aux infractions de séquestration et de vol qualifié qui ont abouti à la mort de la victime, l'accusé était manifestement coupable de meurtre par imputation aux termes de l'al. 213d) du *Code criminel*. L'accusé a plaidé coupable relativement à l'infraction moindre et incluse de meurtre au deuxième degré et a été condamné à l'emprisonnement à perpétuité, sans admissibilité à la libération conditionnelle avant 15 ans. Onze mois plus tard, notre Cour a rendu l'arrêt *Vaillancourt*, annulant l'al. 213d) pour motif d'inconstitutionnalité. L'accusé a demandé à la Cour d'appel de proroger le délai d'appel contre la déclaration de culpabilité et la peine prononcées contre lui, pour le motif qu'il y avait eu annulation de la disposition en vertu de laquelle il avait été déclaré coupable, mais cette demande a été refusée. L'accusé a alors déposé une demande d'*habeas corpus* avec *certiorari* à l'appui, en vue d'obtenir diverses ordonnances portant annulation du mandat de dépôt et le déclarant immédiatement admissible à la libération conditionnelle. La Cour de l'Ontario (Division générale) a rejeté cette demande, et la Cour d'appel a confirmé cette décision.

*Arrêt:* Le pourvoi est rejeté.

Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, **Sopinka**, Gonthier, Cory, Iacobucci et Major: Dans le cas où la cour a excédé sa compétence en ordonnant l'emprisonnement de l'accusé, le recours au bref d'*habeas corpus* peut être utilisé pour obtenir la libération de la personne emprisonnée à tort. Puisque contester la compétence de la cour ayant prononcé la culpabilité est une chose fort sérieuse, la common law ne permettait la délivrance d'un bref d'*habeas corpus* que dans certains cas restreints. La compétence d'une cour supérieure ne pouvait pas être attaquée indirectement et elle ne pouvait être contestée qu'en appel. En l'espèce, l'accusé a eu raison d'admettre que les règles de common law ne lui permettaient pas d'obtenir un bref d'*habeas corpus*. Outre ces restrictions en matière d'*habeas corpus*, la common law a imposé des restrictions strictes à la capacité d'un accusé d'attaquer sa condamnation en se fondant sur une jurisprudence

subséquente. Sauf dans le cas où l'affaire est toujours «en cours», l'accusé ne pourra pas faire rouvrir son dossier et faire valoir une jurisprudence subséquente, même si la disposition en vertu de laquelle il a été reconnu coupable est déclarée inconstitutionnelle par la suite. Il est de la plus haute importance qu'une instance criminelle ait un caractère définitif, mais l'application normale du principe de l'autorité de la chose jugée répond adéquatement à ce besoin. Puisque l'accusé en l'espèce ne peut plus en appeler de la déclaration de culpabilité prononcée contre lui, l'affaire n'est plus «en cours» et il n'a donc pas le droit de présenter une demande d'*habeas corpus*. L'application du principe de l'autorité de la chose jugée constitue une réponse définitive à une attaque indirecte contre la déclaration de culpabilité prononcée contre l'accusé, par exemple, une demande d'*habeas corpus*. Toutes ces attaques indirectes échoueront pour le motif que l'accusé est détenu conformément au jugement d'un tribunal compétent.

Subsidiairement, en supposant que la caractérisation appropriée de la demande de l'accusé est bien une attaque contre sa détention prétendument illégale, le fait qu'il continue d'être détenu suite à une déclaration de culpabilité pour meurtre au deuxième degré n'équivaut pas à une violation des préceptes de justice fondamentale au sens de l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Bien que l'accusé ait été déclaré coupable en vertu d'une disposition inconstitutionnelle du *Code*, il est clair que sa participation à la mort de la victime aurait facilement pu étayer une déclaration de culpabilité en vertu de plusieurs dispositions du *Code criminel* autres que l'al. 213d). Vu l'effet conjugué des éléments de preuve, il est presque certain que l'accusé se trouvait sur les lieux du meurtre assimilable à une exécution, et ce fait appuie sa culpabilité relativement au meurtre de la victime. En fait, la force de la preuve était si grande que l'accusé a plaidé coupable relativement à l'infraction de meurtre au deuxième degré, et son avocat a accepté la peine d'emprisonnement à perpétuité sans admissibilité à la libération conditionnelle avant 15 ans, peine plus sévère que la peine minimale prévue. La preuve établit clairement que le plaidoyer de culpabilité a été inscrit à la suite d'une entente entre les avocats. Si l'accusé avait été déclaré coupable en vertu d'une autre disposition du *Code*, il aurait pu être condamné à une peine plus longue que celle qu'il a reçue. La prérogative royale de clémence est la réparation appropriée pour les personnes emprisonnées en vertu d'une règle de droit déclarée inconstitutionnelle par la suite, qui ont épuisé leurs droits d'appel et ne sont pas en mesure de démontrer que la peine qui leur a été infligée n'est pas conforme à la *Charte*.

Les juges **L'Heureux-Dubé**, Gonthier et McLachlin: Le résultat auquel arrive le juge Sopinka ainsi que son analyse du principe de l'autorité de la chose jugée sont acceptés. Même si elle est formulée sous forme de contestation de la légalité de son incarcération, la requête en *habeas corpus* de l'accusé est en fait fondée sur l'inconstitutionnalité du crime dont il a été déclaré coupable et elle équivaut donc à une attaque indirecte non permise contre la déclaration de culpabilité prononcée contre lui. Les remarques incidentes du juge Sopinka concernant l'*habeas corpus* en vertu de la *Charte* ne devraient pas être interprétées comme signifiant que les personnes déclarées coupables d'une infraction -- ultérieurement déclarée inconstitutionnelle -- pourraient, dépendant du poids de la preuve contre elles, obtenir réparation en vertu de l'art. 7 à l'encontre du maintien de leur incarcération. Le principe de l'autorité de la chose jugée écarterait dans ces circonstances toute demande d'*habeas corpus*. Vu les problèmes pratiques qu'il y a à rouvrir les dossiers dans lesquels une déclaration de culpabilité a été prononcée, il est essentiel d'avoir une règle qui permette à un accusé de contester en appel la déclaration de culpabilité prononcée contre lui, mais qui considère l'affaire comme assujettie au principe de l'autorité de la chose jugée lorsque toutes les voies d'appel ont été épuisées.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1994), 88 C.C.C. (3d) 95, qui a confirmé une décision de la Cour de l'Ontario (Division générale) (1992), 73 C.C.C. (3d) 1, qui avait refusé la demande d'*habeas corpus* avec *certiorari* à l'appui présentée par l'appelant. Pourvoi rejeté.

*Timothy E. Breen et James Stribopoulos*, pour l'appelant.

*Robert W. Hubbard et Marlene Thomas*, pour l'intimé le procureur général du Canada.

*Kenneth L. Campbell et Gary T. Trotter*, pour l'intimé le procureur général de l'Ontario.

*Procureurs de l'appelant: Rosen, Fleming, Toronto.*

*Procureurs de l'intimée: Le sous-procureur général du Canada, Ottawa; le ministère du Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

---

***John Seymour v. Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)(24642)***

**Indexed as: R. v. Seymour / Répertoire: R. c. Seymour**

Judgment rendered May 30, 1996 / Jugement rendu le 30 mai 1996

---

Present: La Forest, Sopinka, Cory, Iacobucci and Major JJ.

*Criminal law -- Mens rea -- Murder -- Drunkenness -- Accused convicted of second degree murder after stabbing wife to death -- Whether trial judge erred in instructing jury as to effect of drunkenness on requisite intent for murder -- Whether trial judge should have used two-stage charge allowing jury to consider whether degree of drunkenness was such as to negate accused's capacity to form intent -- Whether trial judge failed to instruct jury adequately on effect of drunkenness on accused's ability to foresee consequences of acts.*

The accused was convicted on a charge of second degree murder arising from the stabbing death of his wife. After drinking heavily throughout the course of the evening and in the early morning hours, he had returned to the apartment he shared with the victim and their five children. He was in a state of intoxication with a blood alcohol reading estimated by the expert witnesses to be some two and a half times the legal driving limit. When the victim returned about an hour later, a quarrel ensued. The accused went to the kitchen, got a knife, and stabbed or slashed the victim six times. The victim was pronounced dead at the hospital. At trial the only issue was whether the accused was guilty of second degree murder or manslaughter. After deliberating at some length, the jury asked for clarification on intent, and "drunken intent". In replying to the question the trial judge stated: "You should consider the effect of intoxication along with the other facts in deciding whether the accused intended to inflict an injury on the victim which he knew was likely to cause death or whether intoxication affected his ability to foresee the consequences of his actions." The jury found the accused guilty of murder. The Court of Appeal upheld the conviction in a majority decision.

*Held:* The appeal should be allowed and a new trial directed.

When charging with respect to an offence which requires proof of a specific intent it will always be necessary to explain that, in determining the accused's state of mind at the time the offence was committed, jurors may draw the common sense inference that sane and sober persons intend the natural and probable consequences of their actions. Different considerations will apply, however, where there is evidence that the accused was intoxicated at the time of the offence. It is common knowledge that a significant degree of intoxication may affect a person's state of mind and thus the ability to foresee the consequences of actions. It is therefore essential for a trial judge to link the instructions given pertaining to intoxication to those relating to the common sense inference so that the jury is specifically instructed that evidence of intoxication may rebut that inference. A trial judge is obliged to ensure that the jury understands two important conditions: (1) the reasonable common sense inference may be drawn only after an assessment of all of the evidence, including the evidence of intoxication; and (2) the inference cannot be applied if the jury is left with a reasonable doubt about the accused's intention.

Notwithstanding the general preference for a charge dealing only with "intent in fact", this was a case where a two-step charge would have been preferable, in view of the primary reliance by the accused on a defence of incapacity to form the requisite intent, as well as the use of "capacity" language by the expert witness. Further, while the trial judge was correct to include in his recharge the issue of the accused's ability to measure or foresee the consequences of his act, he erred in failing to remind the jury that the ultimate issue for its determination was whether the accused actually intended to cause bodily harm which he knew would be likely to cause death. Greater weight and significance must be attached to this error, as it was made in the course of responding to the jury's question. Finally, at no time was the critical connection made between the common sense inference and the possible effect upon it of the evidence of intoxication. In responding to the jury's question requesting clarification on intent, the trial judge again failed to link the inference to the evidence of intoxication. These errors all combine to make the holding of a new trial essential.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1995), 97 C.C.C. (3d) 36, 56 B.C.A.C. 173, 92 W.A.C. 173, affirming the accused's conviction of second degree murder. Appeal allowed.

*B. Rory B. Morahan*, for the appellant.

*William F. Ehrcke*, for the respondent.

*Solicitors for the appellant: Morahan & Aujla, Victoria.*

*Solicitor for the respondent: The Ministry of the Attorney General, Vancouver.*

Présents: Les juges La Forest, Sopinka, Cory, Iacobucci et Major.

---

---

*Droit criminel -- Mens rea -- Meurtre -- Ivresse -- Accusé reconnu coupable de meurtre au deuxième degré pour avoir tué son épouse à coups de couteau -- Le juge du procès a-t-il commis une erreur dans les directives qu'il a données au jury relativement à l'effet de l'ivresse sur l'intention requise pour commettre un meurtre? -- Le juge du procès aurait-il dû recourir à un exposé en deux temps qui aurait permis au jury de se demander si le degré d'ivresse était élevé au point d'annihiler la capacité de l'accusé de former l'intention? -- Le juge du procès a-t-il omis de donner au jury des directives suffisantes quant à l'effet de l'ivresse sur la capacité de l'accusé de prévoir les conséquences de ses actes?*

L'accusé a été reconnu coupable de meurtre au deuxième degré pour avoir tué son épouse à coups de couteau. Après avoir bu copieusement toute la soirée, jusqu'à tôt le matin, il est revenu à l'appartement qu'il partageait avec la victime et leurs cinq enfants. Il était ivre, son alcoolémie se situant, d'après les témoins experts, à près de deux fois et demie la limite fixée pour la conduite d'un véhicule à moteur. Lorsque la victime est revenue environ une heure plus tard, une querelle a éclaté. L'accusé s'est rendu dans la cuisine où il s'est emparé d'un couteau, et a poignardé la victime ou lui a infligé des coupures à six reprises. Le décès de la victime a été constaté à l'hôpital. Au procès, la seule question en litige était de savoir si l'accusé était coupable de meurtre au deuxième degré ou d'homicide involontaire. Après avoir délibéré pendant un certain temps, le jury a demandé des précisions sur l'intention et l'«intention formée par une personne ivre». Dans sa réponse à la question, le juge du procès a affirmé: «Vous devriez prendre en considération l'effet de l'intoxication de même que les autres faits pour décider si l'accusé avait l'intention de causer à la victime des lésions corporelles qu'il savait de nature à causer sa mort, ou si l'intoxication a affecté sa capacité de prévoir les conséquences de ses actes.» Le jury a reconnu l'accusé coupable de meurtre. Dans un arrêt majoritaire, la Cour d'appel a confirmé la déclaration de culpabilité.

*Arrêt:* Le pourvoi est accueilli et un nouveau procès est ordonné.

Lorsque l'on donne au jury des directives sur une infraction exigeant la preuve de l'existence d'une intention spécifique, il sera toujours nécessaire d'expliquer que, pour déterminer l'état d'esprit de l'accusé au moment de l'infraction, les jurés peuvent faire la déduction conforme au bon sens que les personnes saines et sobres veulent les conséquences naturelles et probables de leurs actes. Toutefois, des considérations différentes s'appliquent en présence d'une preuve que l'accusé était intoxiqué au moment de l'infraction. Il est notoire qu'un degré avancé d'intoxication peut avoir un effet sur l'état d'esprit d'une personne et, partant, sur sa capacité de prévoir les conséquences de ses actes. Il est donc essentiel que le juge du procès établisse un lien entre les directives visant l'intoxication et celles portant sur la déduction conforme au bon sens, de manière à informer expressément le jury que la preuve d'intoxication peut réfuter cette déduction. Le juge du procès doit s'assurer que le jury comprend deux conditions importantes: (1) la déduction conforme au bon sens ne peut être faite qu'après l'appréciation de toute la preuve, y compris celle de l'intoxication, et (2) la déduction ne peut s'appliquer si le jury conserve un doute raisonnable quant à l'intention de l'accusé.

Nonobstant la préférence générale pour un exposé au jury traitant seulement de «l'intention de fait», il s'agissait d'un cas où il aurait été préférable de procéder à un exposé en deux temps, compte tenu du fait que l'accusé invoquait principalement comme moyen de défense l'incapacité de former l'intention requise, et du fait que le témoin expert a mentionné la «capacité». De plus, même si le juge du procès a eu raison d'inclure, dans son nouvel exposé, la question de la capacité de l'accusé d'évaluer ou de prévoir les conséquences de ses actes, il a commis une erreur en ne rappelant pas au jury que la question qu'il devait trancher, en définitive, était de savoir si l'accusé avait réellement voulu causer des lésions corporelles qu'il savait de nature à causer la mort. Cette erreur est d'autant plus importante qu'elle a été commise en répondant à une question du jury. Enfin, à aucun moment n'a-t-on établi l'existence du lien critique entre la déduction conforme au bon sens et l'effet que pouvait avoir sur elle la preuve d'intoxication. Lorsqu'il a répondu à la demande de précisions du jury sur la question de l'intention, le juge du procès a encore là omis de rattacher la déduction à la preuve d'intoxication. Toutes ces erreurs font en sorte qu'il est essentiel de tenir un nouveau procès.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1995), 97 C.C.C. (3d) 36, 56 B.C.A.C. 173, 92 W.A.C. 173, qui a confirmé la déclaration de culpabilité de meurtre au deuxième degré prononcée contre l'accusé. Pourvoi accueilli.

*B. Rory B. Morahan*, pour l'appelant.

*William F. Ehrcke*, pour l'intimée.

*Procureurs de l'appelant: Morahan & Aujla, Victoria.*

*Procureur de l'intimée: Le ministère du Procureur général, Vancouver.*

**Dale Maurice Hebert v. Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)(24840)****Indexed as: R. v. Hebert / Répertoire: R. c. Hebert**

Judgment rendered May 30, 1996 / Jugement rendu le 30 mai 1996

Present: Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

*Criminal law -- Charge to jury -- Self-defence -- Accused charged with aggravated assault of his father -- Trial judge's charge to jury with respect to self-defence containing serious errors of law -- Whether accused's conviction should stand -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 686(1)(b)(iii).*

The accused was charged with aggravated assault of his father. At the time of the incident, the accused was a fit 30-year-old weighing 136 pounds, while his father was a frail, asthmatic, 75-year-old who had consumed a good deal of alcohol. The accused stated that he did not assault his father but rather attempted to protect himself from punches and his father's attempt to hit him with a fish club. He said that in the course of protecting himself he pushed his father on two occasions in such a manner that he fell down. His father testified that he did nothing to provoke the assault and that his son punched him several times. Although the only section of the *Criminal Code* really pertinent to the case was s. 34(1), the trial judge instructed the jury with regard to ss. 26, 27, 34(1), 34(2) and 37(1). The jury then asked the trial judge: "If [the accused] is seen guilty of using excessive force in self-defence would he be found guilty of aggravated assault?" The trial judge replied that "excessive force does take away self-defence and so I will leave it at that". The accused was convicted. The Court of Appeal was unanimous in concluding that ss. 26, 27, 34(2) and 37(1) should not have been put to the jury, but the majority applied s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code* and upheld the conviction.

*Held:* The appeal should be allowed.

The trial judge made several serious errors in his charge. The charge was so unnecessarily confusing that it constituted an error of law. Sections 25 to 31 of the *Code* are preceded by the heading "Protection of Persons Administering and Enforcing the Law", and are aimed at law enforcement officers and the extent to which they may use force in the course of their duties. Section 26 imposes criminal responsibility on those authorized by law to use force, and was thus clearly inapplicable to the facts of this case. While s. 27, which justifies the use of force which is reasonably necessary to prevent the commission of an offence, is of general application, it is clearly designed to permit an innocent bystander to use force to prevent an offence from occurring and is also inapplicable. In dealing with s. 37 of the *Code*, the trial judge failed to instruct the jury that this provision, like s. 34, was equally applicable to the accused's defence. Instead, the trial judge seems to have applied s. 37 exclusively to an assessment of the complainant's conduct. The response to the jury's question was incorrect and misleading. Since there was no air of reality to the defence put forward by the accused pursuant to s. 34(2), this provision should never have been left with the jury. Once it was left for the jury's consideration, however, the trial judge was obliged to charge them correctly that under s. 34(2), the use of excessive force by the accused will not take away self-defence. It would also have been appropriate for the trial judge to review for the jury what is encompassed in the term "excessive force" when viewed in the context of self-defence. Specifically, he should have referred the jury to the principle that an accused facing an upraised weapon cannot be expected to weigh with nicety the exact measure of responsive force. These errors must be viewed seriously as they were made during the trial judge's recharge, which was required to clarify what was already a source of confusion for the jurors. Section 686(1)(b)(iii) is not applicable here and a new trial should be ordered.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1995), 60 B.C.A.C. 299, 99 W.A.C. 299, dismissing the accused's appeal from his conviction on a charge of aggravated assault. Appeal allowed.

*Joseph J. Blazina*, for the appellant.

*Robert A. Mulligan*, for the respondent.

*Solicitors for the appellant: McCullough Blazina Parsons & Prkacin, Victoria.*

*Solicitor for the respondent: Robert A. Mulligan, Victoria.*

Présents: Les juges Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

*Droit criminel -- Exposé au jury -- Légitime défense -- Accusé inculpé de voies de fait graves contre son père -- Erreurs de droit graves dans l'exposé du juge du procès au jury concernant la légitime défense -- La déclaration de culpabilité de l'accusé devrait-elle être maintenue -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 686(1)(b)(iii).*

L'accusé a été inculpé de voies de fait graves contre son père. Au moment de l'incident, l'accusé était un homme en bonne santé, âgé de 30 ans, pesant 136 livres, alors que son père était un homme frêle, asthmatique, de 75 ans, qui avait bu beaucoup d'alcool. L'appellant a dit qu'il n'a pas attaqué son père, mais qu'il a plutôt tenté de se protéger de ses coups de poing et de ses tentatives de le frapper avec un bâton. Il a dit avoir poussé son père deux fois pour se protéger, de sorte

que celui-ci est tombé. Le père a témoigné qu'il n'a rien fait pour provoquer l'attaque et que son fils lui a donné plusieurs coups de poing. Bien que la seule disposition réellement pertinente du *Code criminel* en l'espèce ait été le par. 34(1), le juge du procès a donné au jury des directives relativement aux art. 26 et 27 ainsi qu'aux par. 34(1), 34(2) et 37(1). Le jury a ensuite demandé au juge du procès: «Si Dale est considéré coupable d'avoir employé un excès de force en légitime défense, serait-il reconnu coupable de voies de fait graves?» Le juge du procès a répondu: «un excès de force écarte la légitime défense, et je n'ajouterai rien de plus». L'accusé a été reconnu coupable. La Cour d'appel a conclu à l'unanimité qu'il n'était pas nécessaire de soumettre au jury les art. 26 et 27 et les par. 34(2) et 37(1), mais la majorité a appliqué le sous-al. 686(1)(b)(iii) du *code criminel* et confirmé la déclaration de culpabilité.

*Arrêt:* Le pourvoi est accueilli.

Le juge du procès a commis plusieurs erreurs de droit graves. L'exposé au jury prêtait inutilement à confusion à un point tel qu'il constituait une erreur de droit. Les articles 25 à 31 du *Code* se trouvent sous la rubrique «Protection des personnes chargées de l'application et de l'exécution de la loi»; ils visent les agents chargés de l'exécution de la loi et déterminent la mesure dans laquelle ils peuvent employer la force dans l'exercice de leurs fonctions. L'article 26 impose une responsabilité criminelle à ceux que la loi autorise à employer la force et il est évident qu'il ne s'appliquait pas aux faits de la présente affaire. Bien que l'art. 27, qui justifie l'emploi de la force raisonnablement nécessaire pour empêcher la perpétration d'une infraction, soit d'application générale, il vise nettement à permettre à un passant d'employer la force pour empêcher la perpétration d'une infraction, et il est également évident qu'il ne s'applique pas. En traitant de l'art. 37 du *Code*, le juge du procès n'a pas dit au jury que cette disposition, comme l'art. 34, s'appliquait également à la défense de l'appelant. Il semble avoir plutôt appliqué l'art. 37 exclusivement à une appréciation de la conduite du plaignant. La réponse à la question du jury était incorrecte et trompeuse. Puisque le moyen de défense avancé par l'appelant en application du par. 34(2) n'avait aucune vraisemblance, ce paragraphe n'aurait jamais dû être soumis à l'appréciation du jury. Cependant, puisqu'il l'a été, le juge du procès était obligé de donner au jury des directives appropriées selon lesquelles, en vertu de ce paragraphe, l'emploi d'un excès de force par l'accusé n'écarte pas la légitime défense. Il aurait également été approprié que le juge du procès examine, au bénéfice du jury, ce que comprend l'expression «excès de force» dans le contexte de la légitime défense. Plus précisément, il aurait dû mentionner au jury le principe qu'on ne peut pas s'attendre à ce qu'un accusé faisant face à une arme menaçante apprécie avec exactitude la mesure de la force à y opposer. Ces erreurs doivent être considérées comme graves, car elles sont survenues pendant l'exposé supplémentaire qu'a dû faire le juge du procès pour clarifier ce qui était déjà une source de confusion pour les jurés. Le sous-alinéa 686(1)(b)(iii) ne s'applique pas en l'espèce et il y a lieu d'ordonner la tenue d'un nouveau procès.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1995), 60 B.C.A.C. 299, 99 W.A.C. 299, qui a rejeté l'appel de l'accusé contre sa condamnation pour voies de fait graves. Pourvoi accueilli.

*Joseph J. Blazina*, pour l'appelant.

*Robert A. Mulligan*, pour l'intimée.

*Procureurs de l'appelant: McCullough Blazina Parsons & Prkacin, Victoria.*

*Procureur de l'intimée: Robert A. Mulligan, Victoria.*



## WEEKLY AGENDA

## ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

---

**AGENDA for the week beginning June 3, 1996.**  
**ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 3 juin 1996.**

---

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
03/06/96	Motions - Requêtes

---

**NOTE:**

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.



The spring session of the Supreme Court of Canada will commence April 22, 1996.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

**Case on appeal** must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

**Appellant's factum** must be filed within four months of the filing of the notice of appeal. For appeals in which the notice of appeal was filed before July 26, 1995, the factum must be filed within five months.

**Respondent's factum** must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

**Intervener's factum** must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum. For appeals in which the notice of appeal was filed before July 26, 1995, the factum must be filed within two weeks.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

La session de printemps de la Cour suprême du Canada commencera le 22 avril 1996.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

**Le dossier d'appel** doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

**Le mémoire de l'appelant** doit être déposé dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel. Pour les appels dont l'avis d'appel a été déposé avant le 26 juillet 1995, le mémoire doit être déposé dans les cinq mois.

**Le mémoire de l'intimé** doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appelant.

**Le mémoire de l'intervenant** doit être déposé dans les quatre semaines suivant la signification de celui de l'intimé. Pour les appels dont l'avis d'appel a été déposé avant le 26 juillet 1995, le mémoire doit être déposé dans les deux semaines.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPRÊME DU CANADA

- 1996 -

JANUARY - JANVIER						
S-D	M-L	T-M	W-M	T-J	F-V	S-S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FEBRUARY - FÉVRIER						
S-D	M-L	T-M	W-M	T-J	F-V	S-S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29		

MARCH - MARS						
S-D	M-L	T-M	W-M	T-J	F-V	S-S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

APRIL - AVRIL						
S-D	M-L	T-M	W-M	T-J	F-V	S-S
	M 1	2	3	4	H 5	H 6
H 7	H 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

MAY - MAI						
S-D	M-L	T-M	W-M	T-J	F-V	S-S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	H 20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

JUNE - JUIN						
S-D	M-L	T-M	W-M	T-J	F-V	S-S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Hearing of appeal days:  
Journée d'audition de pourvois:



Motion days:  
Journées de requêtes:



Holidays:  
Congés statutaires:

